

Contents

UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

ASSEMBLY

These SPARKY Cordless Impact Drill / Drivers BR 9,6E; BR 12E; BR 15E are packed fully assembled.




I - Introduction

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

CAUTION!

Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY Power Tool. Take special care to heed the Cautions and Warnings. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



Do not dispose of electrical products together with household waste!
Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



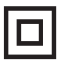
The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.
The plastic components are labelled for categorised recycling.






DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection



Conforms to relevant European safety standards



Conforms to the requirements of the German Equipment and Product Safety Act



Conforms to the requirements of Russian standards






II - Technical specifications

MODEL:	BR 9,6E	BR 12E	BR 15E
▪ Motor:	9.6 V	12 V	14.4 V
▪ No load speed:	0–600 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}
▪ Maximum torque:	10 Nm	22 Nm	25 Nm
▪ Torque control settings:	15 + 1 positions	15 + 1 positions	15 + 1 positions
▪ Keyless chuck capacity:	0.8–10 mm	0.8–10 mm	0.8–10 mm
▪ Drilling capacity in steel / wood:	6.5 / 20	8 / 25	10 / 25
▪ Wood screw maximum diameter:	M5	M6	M6
▪ Electronic trigger speed control,			
left - right run:	yes	yes	yes
▪ Electric brake:	yes	yes	yes
▪ Auto spindle lock:	yes	yes	yes
▪ LED work area light:	yes	yes	yes
▪ LED charge indicator:	yes	yes	yes
▪ Two-speed gear:	no	yes	yes
▪ Overall length:	212 mm	212 mm	225 mm
▪ Weight (including battery pack):	1.5 kg	1.7 kg	1.9 kg
BATTERY (Ni-Cd):	2	2	2
▪ Voltage:	9.6 V	12 V	14.4 V
▪ Capacity:	2 x 1.5 Ah	2 x 1.5 Ah	2 x 1.5 Ah
CHARGER:			
Input:			
▪ Voltage / frequency:	230 V~50 Hz	230 V~ 50 Hz	230 V~ 50 Hz
▪ Consumption:	48 VA	60 VA	72 VA
▪ Output voltage / current:	9.6 V / 2 A	12 V / 2 A	14.4 V / 2 A
▪ Charging time:	1 h	1 h	1 h
▪ Sound pressure level:	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)
▪ Sound power level:	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)
▪ Weighted acceleration:	2.5 m/s^2	2.5 m/s^2	2.5 m/s^2

III - Safety instructions for power tools

WARNING: To reduce the risk of injury, user must read instruction manual. Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Observe these instructions.

WORK AREA

- Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.



Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before plugging in. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust-related hazards.



POWER TOOL USE AND CARE

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations, different from those intended, could result in a hazardous situation.

CORDLESS POWER TOOL USE AND CARE

- Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack. Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
- Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.



SERVICE

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement





parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

IV - Additional safety rules for cordless drills / drivers

- Be aware that this tool is always in an operating condition, because it does not have to be plugged into an electrical outlet. Always set the trigger switch to the locked OFF position when installing or removing the battery pack.
- If possible, always use clamps or a vice to hold your work.
- Do not touch the bit after operation. It will be very hot.
- When using the drill, use safety equipment including safety glasses and ear defenders. Wear a dust mask if the drilling operation creates dust.
- The dust, separated while processing materials, containing quartz (SiO_2) is dangerous to your health. Do not process materials containing asbestos.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.

Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the tool’s construction and design:

- Damage to the lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective ear defenders are not worn

V - Additional instructions for work with the charger

- Before using the charger, read all the instructions and cautionary markings on the charger and battery pack as well as the instructions on using the battery pack.
- Only charge your batteries indoors as the charger is designed for indoor use only.

CAUTION: If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.

WARNING: Do not allow any liquid to come into contact with the charger. There is a danger of electric shock.

- The charger is not intended for any use other than charging the exact type of SPARKY rechargeable battery pack as supplied with the charger. Any other use may result in the risk of fire or electric shock.
- The charger and battery packs supplied with it are specifically designed to work together. Do not attempt to charge the battery pack with any other charger than the one supplied.
- Do not place any object on top of the charger as it could cause overheating. Do not place the charger near any heat source.
- Do not pull on the lead of the charger to disconnect it from the power source.
- Make sure that the charger cord is positioned where it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary. The use of an improper extension cord could cause the risk of fire or electric shock.
- Do not use the charger if it has been subjected to a heavy knock, dropped or otherwise damaged in any way. Do not operate charger with damaged cord or plug - have them replaced immediately. Take the charger to an authorised service centre for a check or repair.
- Do not disassemble the charger. Take it to an authorised service centre when service or repair is required. Incorrect re-assembly may result in the risk of fire or electric shock.







- To reduce the risk of an electric shock, unplug the charger from the power supply before attempting to clean it. Removing the battery alone does not reduce the risk.
- Never attempt to connect two chargers together.
- Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 104°F (40°C) such as alongside sheds, trailers or metal structures during summer.
- The charger is designed for use from a standard household electrical supply (230–240V). Do not attempt to connect the charger to a supply with a different supply.
- If you wish to charge a second battery pack, unplug the charger from the mains supply and leave it for at least 15 minutes. After this time you can charge a second battery pack.
- Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminium foil, or any build-up of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
- Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.



VI - Additional instructions for work with the battery pack

- The battery pack for this tool has been shipped in a low charge condition. You should charge the battery pack fully before use.

> **CAUTION:** If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.

- To ensure the longest battery life and best battery performance, always charge the battery when the air temperature is between 18–24°C. Do not charge the battery pack when the temperature is below 0°C, or above 40°C. This is important. Failure to observe this safety rule could cause serious damage to the battery pack.
- The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem.
- To prevent overheating, do not charge battery packs in direct sunlight in hot weather or near heat sources.
- Do not charge inside a box or container of any kind. The battery must be placed in a well ventilated area during charging
- A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions. This does not indicate a failure. However, if the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:
  Wash quickly with soap and water.
  Neutralise with a mild acid such as lemon juice or vinegar.
  If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention.
  (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)
- If the battery pack does not charge properly:
  (1) Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance.
  (2) Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F–75°F (18°C–24°C).
  (3) If charging problems persist, take or send the tool, battery pack and charger to your local service centre.



- The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs, which were easily done previously. DO NOT CONTINUE to use under these conditions. Follow the charging procedure.
- Do not incinerate the battery pack even if it is seriously damaged or can no longer hold a charge. The battery pack can explode in a fire.
- To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.

> **CAUTION:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service centre for recycling.

READ ALL OF THE INSTRUCTIONS IN THE CHARGER SECTION OF THIS MANUAL BEFORE ATTEMPTING TO CHARGE THE BATTERY PACK FOR YOUR TOOL.





- Always use correct SPARKY battery pack (the one supplied with tool or a replacement pack exactly like it.) Never install any other battery pack. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.
- Charge battery packs only in SPARKY chargers.
- The battery pack utilizes nickel-cadmium cells. Cadmium is considered to be a toxic material. Use an environmentally safe disposal unit at a municipal waste disposal centre to dispose of a damaged or worn out battery.

FITTING AND REMOVING THE BATTERY PACK

To remove the battery pack from the drill: firmly press the battery release tabs (7) at either side of the battery pack, and slide the battery backward out of the tool.

Prior to inserting the battery pack ensure the switch is in OFF position.

To install the battery pack: align rails on the tool with the tabs on the battery pack and slide the battery pack on to the drill. Ensure the battery pack is sitting straight on the foot and correctly entering the runners. The battery should slide fully on to the drill foot until the battery pack “clicks” into position.

BATTERY CHARGING

CAUTION: The battery will be fully charged after 1 hour, remove it from the charger after this time.

1. Align and slide the battery pack onto the charger until the battery pack latches “click” into position. Check that there is a firm connection between the battery and the charger groove. 2
2. Plug in the charger to the wall outlet. The green LED (12) will be lit, thus indicating presence of supply voltage.
3. Press the charger switch (14). The red LED (13) will glow, thus indicating beginning of charging, and the green LED will turn off.
4. The battery charging time is approximately 1 hour. The red LED goes out when the charging cycle is complete and the green light goes on.
5. Unplug the charger power cable from the mains and then remove the battery from the charger.

TO OBTAIN THE BEST LIFE FOR THE BATTERY

- Do not recharge battery after a short operation to avoid decreasing operation time and battery capacity.
- Avoid conducting short charges. Make sure that the battery is fully charged every time by allowing the charger to complete its full charging cycle.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause fire or explosion.
- Always unplug the charger when not in use and store in a dry secure place.
- Do not charge battery packs and do not store the charger in premises where the temperature may drop under 32ºF (0ºC) or exceed 104°F (40°C).

BATTERY INDICATOR

The battery state is indicated by three LEDs (4). To activate the battery indicator feature first release the tool trigger switch (5) in case it is pressed, e.d. the motor should not rotate. The three LEDs indicate three levels of charge remaining in the battery - low, medium and high. When only one LED remains glowing (low level) the battery should be removed and placed into the charger.

VII - Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all the operating features and safety requirements.

Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. Keyless chuck
2. Torque adjustment collar
3. Speed selector switch (BR 12E, BR 15E)
4. LED battery indicator
5. ON/OFF trigger switch
6. Forward/reverse switch
7. LED work area light
8. LED light switch
9. Rechargeable battery pack
10. Battery pack release tabs
11. Quick charger
12. Green LED
13. Red LED
14. Charger ON/OFF switch





VIII - Operation

LED WORK AREA LIGHT

The drill has 3 LED lights (7) to illuminate the work area and improve vision when drilling in areas with insufficient light. To turn the LED lights on and off depress the LED light switch (8).

REVERSING

The extreme position of lever (6) to the right (viewed from the rear) is equivalent to anti-clockwise rotation, the extreme position to the left - to clockwise rotation. When the ON/OFF switch (5) is depressed lever (6) can not be actuated.

> **CAUTION:** Reversing can be performed only when the spindle is not rotating!

Drilling and tightening screws are performed with lever in extreme position to the right. Removal of screws is performed with lever in extreme position to the left.

SWITCHING ON - SWITCHING OFF

Switching on: press ON/OFF switch (5).

Switching off: release ON/OFF switch (5).

The power tool is equipped with a brake. The spindle stops rotating immediately after releasing the switch lever.

SMOOTH ELECTRONIC RPM CONTROL

Light pressure on ON/OFF trigger switch (5) results in low rotation speed, further pressing the switch results in smooth increase of the rpm to maximum upon reaching the extreme position.

TORQUE ADJUSTMENT

By rotating the torque adjustment collar (2) behind the chuck, it is possible to adjust the torque to each of 15 settings.

The range of 15 torque settings allows better control when using the drill as a screwdriver as it prevents over-tightening of the screws.

The numbers circling the collar are used to indicate the level of torque. The larger the number on the collar, the higher the torque. To select any of the numbers, rotate the collar (2) until the desired number aligns with the arrow head indicator on the housing.



SPEED SELECTOR SWITCH (BR 12E, BR 15E)

The two-speed selector switch (3) enables you to select the appropriate gear with the optimum speed and torque to suit the application.

> **CAUTION:** When changing the gear selector ensure the drill is not operating.

1. To select the low gear (low speed, high torque setting), push the gear selector (3) forward, towards the chuck. The digit 1 on the switch will be displayed.
2. To select the high gear (high speed, low torque setting), push the gear selector (3) back, away from the chuck. The digit 2 on the switch will be displayed.

INSERTING AND REMOVING BITS

> **CAUTION:** To avoid unintentional starting we recommend removing the battery pack out of the tool.

The drill is fitted with auto spindle lock which means if you try and rotate the chuck by hand the spindle of the drill will automatically lock. This means you only need to grasp the chuck and rotate the chuck housing to remove or fit accessories.

This drill is equipped with a keyless chuck, hence a chuck key is not needed to secure a bit in the drill. Always set the forward/reverse switch (6) to the locked (neutral) position when installing and removing bits.

1. Open the chuck jaws by firmly holding the chuck housing and rotating the housing in an anti-clockwise direction. Open the jaws sufficiently so as to fit the desired accessory. 9
2. Ensure the accessory is fully inserted, so that the jaws of the chuck grip onto the flat section of the accessory.
3. To firmly clamp the accessory in the chuck, grasp the chuck housing and rotate the chuck housing in a clockwise direction. Ensure the bit is retained firmly or damage to the chuck jaws can result.
4. To remove the accessory, open the chuck jaws by rotating the housing in an anti-clockwise direction.







DRILLING

Drilling metal

- For maximum performance, use high speed steel bits for metal or steel drilling.
- Ensure that the torque adjustment collar (2) is at position “drill bit”.
- Begin drilling at a very low speed to prevent the bit from slipping off the starting point.
- Always clamp sheet metal.
- Support thin metal with a block of wood to avoid distorting it.
- Use a punch to mark the centre of the hole.
- Use a suitable lubricant for the material you are working on.

Material	Lubricant
Steel	Oil
Aluminium	Turpentine or paraffin
Brass, copper or cast iron	Do not lubricate

Drilling plastics and plastic coated chipboard

- Use high speed drill bits.
- Refer to “Drilling wood” below.

Drilling wood

- For maximum performance, use high speed steel bits for wood drilling.
- Ensure that the torque adjustment collar (2) is at position “drill bit”.
- Begin drilling at a very low speed to prevent the bit from slipping off the starting point. Increase the speed as the drill bites into the material.
- When drilling through holes, place a block of wood behind the work piece to prevent ragged or splintered edges on the back side of the hole.

All drilling operations

- Use only sharp drill bits.
- Mark off the centre of the hole using a centre punch or nail.



SCREWING / UNSCREWING

Select the appropriate torque by placing one of the numbers, marked on the torque adjustment collar (2), against the arrow on the tool body.
Insert the necessary bit.

CAUTION: Over-tightening can result in the screw breaking or damage to the end of the driver bit.

WARNING: If the machine is held at an angle to the screw being tightened, the head of the screw may be damaged, or the specified torque may not be transmitted to the screw. Always keep the machine and the screw being tightened in a straight line.

CHUCK REPLACEMENT

Chuck removal



CAUTION: Always wear eye protection.

Turn the torque adjustment collar (2) to the “drill bit” position and select low gear, on the speed selector switch (3). Tighten the chuck around the shorter end of a hex key (not supplied) of 5 mm or greater size. Using a wooden mallet or similar object, strike the longer end in the clockwise direction. This will loosen the left-threaded screw inside the chuck.

1. Open chuck jaws fully.
2. Insert a 5 mm hex key into front of chuck between jaws to engage screw head. Remove screw by turning clockwise.
3. Place the hex key in chuck and tighten. Using a wooden mallet or similar object, strike key sharply in the anti-clockwise direction. This will loosen the chuck so that it can be unscrewed by hand.

Chuck installation

1. Screw the chuck on by hand as far as it will go and insert screw (left-threaded).
2. Tighten the chuck around the shorter end of hex key (not supplied) strike the longer end in the clockwise direction with a wooden mallet.
3. Remove the hex key and open the jaws fully. Tighten the screw in the centre of the chuck with the hex key in an anti-clockwise direction.

ACCESSORIES

Charger, two Ni-Cd battery packs and two double-ended screwdriver bits.







IX - Maintenance

WARNING: Always switch the tool off and remove the battery before performing any adjustments or maintenance procedures.

Regularly check that all the fixing screws are tight. They may vibrate loose over time.

Re-lubricate all moving parts at regular intervals.

CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor and around the switches. Use a soft brush to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.

If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used.



CAUTION: Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.

CAUTION: Water must never come into contact with the tool.

IMPORTANT! To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

X - Warranty

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.



Notes

Carefully read the entire Instruction Manual before using this product.

The manufacturer reserves the right to change specifications without notice.

Specifications may differ from country to country.





Inhalt

AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem der Akkuschrauber gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.

ZUSAMMENBAU

Die Akku-Bohrschrauber BR 9,6E; BR 12E und BR 15E werden verpackt und vollständig montiert geliefert.

I - Einleitung

Das von Ihnen erworbene SPARKY Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange zuverlässig dienen.

ACHTUNG

Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie das SPARKY Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Absätze, die mit den Wörtern „Achtung“ oder „Warnung“ beginnen. Ihr SPARKY Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Werkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die das Gerät einfach zur Wartung und Bedienung macht



Entsorgen Sie das Elektrowerkzeug nicht zusammen mit dem Hausmüll!
Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihren alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollen das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung zwecks Wiederverwendung der darin enthaltenen Rohstoffe einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden,
Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.



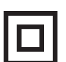






BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz



Entspricht den Europäischen Sicherheitsstandards



Entspricht den Anforderungen der Deutschen Vorschrift für Sicherheit der Anlagen und der Erzeugnisse



Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente






II - Technische Daten

MODELL:	BR 9,6E	BR 12E	BR 15E
▪ Motor:	9.6 V	12 V	14.4 V
▪ Leerlaufdrehzahl:	0–600 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}
▪ Maximales Drehmoment:	10 Nm	22 Nm	25 Nm
▪ Drehmomenteinstellung:	15 + 1 Positionen	15 + 1 Positionen	15 + 1 Positionen
▪ BohrBohrfutterkapazität:	0.8–10 mm	0.8–10 mm	0.8–10 mm
▪ Maximaler Querschnitt von Bohrern für Stahl / Holz:	6.5 / 20	8 / 25	10 / 25
▪ Maximale Größe von Holzschrauben:	M5	M6	M6
▪ Elektronische Drehzahleinstellung, Rechts- Links - Lauf:	ja	ja	ja
▪ Motorbremse:	ja	ja	ja
▪ Selbstarretierende Spindel:	ja	ja	ja
▪ Leuchtdiodenbeleuchtung des Arbeitsgebiets:	ja	ja	ja
▪ Leuchtdiodenanzeige des Ladevorgangs:	ja	ja	ja
▪ Zweistufiges Getriebe:	nein	ja	ja
▪ Außenmaßlänge:	212 mm	212 mm	225 mm
▪ Gewicht (mit Batterie):	1.5 kg	1.7 kg	1.9 kg
BATTERIE (Ni-Cd):	2	2	2
▪ Spannung:	9.6 V	12 V	14.4 V
▪ Leistung:	2 x 1.5 Ah	2 x 1.5 Ah	2 x 1.5 Ah
LADEGERÄT:			
Eingang:			
▪ Spannung / Frequenz:	230 V~50 Hz	230 V~ 50 Hz	230 V~ 50 Hz
▪ Leistungsaufnahme:	48 VA	60 VA	72 VA
▪ Ausgangsspannung / Strom:	9.6 V / 2 A	12 V / 2 A	14.4 V / 2 A
▪ Ladezeit:	1 h	1 h	1 h
▪ Schalldruckpegel:	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)
▪ Schallleistungspegel:	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)
▪ Korrigierter Beschleunigungswert:	2.5 m/s^2	2.5 m/s^2	2.5 m/s^2

III - Allgemeine Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Elektrowerkzeugen

ACHTUNG: Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Beachten Sie diese Anleitungen!

ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner





Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.



SICHERHEIT VON PERSONEN

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Hände, Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.





- Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

RICHTIGE HANDHABUNG UND WARTUNG DER AKKU-ELEKTROWERKZEUGE

- Überzeugen Sie sich, dass sich der Schalter auf der Stellung "Aus" befindet, bevor Sie die Akku-Batterie einsetzen. Wenn Sie die Batterie in das Werkzeug einsetzen, wenn sich der Schalter auf der Stellung "Ein" befindet, ist das eine Voraussetzung für Unfälle.
- Laden Sie die Akku-Batterien nur mit dem Ladegerät, welches vom Hersteller empfohlen wurde. Ein Ladegerät, welches nur für einen Typ Akku-Batterien geeignet ist, kann ein Brandrisiko verursachen, wenn es mit einem anderen Typ von Akku-Batterien angewendet wird.
- Benutzen Sie die Werkzeuge nur mit den für sie vorgesehenen Akku-Batterien. Die Anwendung von anderen Batterie-Typen kann eine Voraussetzung für Brand oder Unfall sein.
- Wenn Sie die Akku-Batterie nicht benutzen, halten Sie sie weit von Klammern, Münzen, Nageln, Schrauben und anderen kleinen Metallgegenständen, die ihre Klemmen kurz schließen können. Ein Kurzschluss der Batterieklemmen kann Verbrennungen oder Brand verursachen.
- Bei einem nicht korrekten Gebrauch kann aus der Batterie eine Flüssigkeit austreten. Vermeiden Sie den Kontakt mit dieser Flüssigkeit. Wenn es trotzdem passiert - mit viel Wasser spülen. Wenn die Batterieflüssigkeit in die Augen geriet, müssen Sie zum Arzt gehen. Die aus der Batterie austretende Flüssigkeit kann Entzündungen, Verätzungen oder Verbrennungen verursachen.



SERVICE

- Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

IV - Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Arbeit mit Akku-Bohrschraubern

- Sie müssen bewusst werden, dass dieses Elektrowerkzeug immer arbeitsbereit ist, weil es nicht notwendig ist, dass es im Stromnetz eingeschaltet zu wird. Stellen Sie immer den Schalter auf der Stellung AUS, wenn Sie die Batterie einsetzen oder herausnehmen.
- Wenn es möglich ist verwenden Sie eine Klemme oder einen Schraubstock, um das zu bearbeitete Material zu fixieren.
- Unmittelbar nach der Arbeit mit der Bohrmaschine den Bohrer nicht berühren. Er ist sehr heiß.
- Wenn Sie mit einer Bohrmaschine arbeiten, verwenden Sie eine Schutzausrüstung, die Schutzbrille und Gehörschutz beinhaltet. Tragen Sie eine Staubschutzmaske, wenn sich beim Bohren Staub bildet.
- Der Staub, der sich beim Bohren von Materialien bildet, die Quarz enthalten (Siliziumdioxid), schadet Ihrer Gesundheit. Materialien, die Asbest enthalten dürfen nicht bearbeitet werden.
- Das Elektrowerkzeug darf nur für den entsprechenden Zweck verwendet werden. Jeder anderer Gebrauch, der sich von dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecken unterscheidet, wird als inkorrekt angesehen. Die Verantwortung für alle Schäden oder Verletzungen, die von einem inkorrekten Gebrauch verursacht werden, wird vom Verbraucher getragen und nicht vom Hersteller.
- Um mit diesem Elektrowerkzeug richtig zu arbeiten, müssen Sie die hier gegebenen Sicherheitshinweise, die allgemeinen Vorschriften und Arbeitshinweise befolgen. Alle Nutzer sollten diese Gebrauchsanleitung kennen und mit den potenziellen Risiken bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug bekannt gemacht werden. Kinder und körperlich schwache Personen dürfen mit dem Elektrowerkzeug nicht arbeiten. Kinder müssen unter ständiger Kontrolle sein, wenn sie sich in der Nähe befinden und man mit dem Elektrowerkzeug arbeitet. Es ist unbedingt notwendig, dass Sie die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften beachten. Das gleiche gilt für die Vorschriften zur Arbeitssicherheit.
- Der Hersteller trägt keine Verantwortung für vom Verbraucher gemachte Änderungen am Elektrowerkzeug oder für Schäden, die von solchen Änderungen verursacht wurden.







Sogar, wenn das Elektrowerkzeug für die entsprechende Zwecke verwendet wird, ist es nicht möglich alle restlichen Risikofaktoren zu eliminieren. Die unten genannten Gefahren können im Zusammenhang mit den Konstruktionsbesonderheiten und dem Design des Elektrowerkzeugs entstehen.

- Lungenprobleme, wenn man keine effektive Staubschutzmaske verwendet.
- Gehörprobleme, wenn man keinen effektiven Gehörschutz verwendet.

V - Zusätzliche Hinweise für die Arbeit mit dem Ladegerät

- Bevor Sie das Ladegerät verwenden, lesen Sie bitte alle Hinweise und Warnungen, die sich an ihm und dem Batteriesatz befinden, sowie auch die Gebrauchshinweise für die Batterien.
- Laden Sie Ihre Batterien nur in geschlossenen aber gut belüfteten Räumen.



ACHTUNG: Wenn die Batterie in irgendeiner Weise beschädigt wurde, setzen Sie sie nicht in das Ladegerät ein. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

WARNUNG: Lassen Sie nicht zu, dass Wasser in das Ladegerät eintritt. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Das Ladegerät ist nur für die Arbeit mit einer SPARKY-Batterie, die im Lieferumfang ist, vorgesehen. Die Anwendung jeder anderen Batterie kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Das Ladegerät und die im Lieferumfang enthaltene Batterie sind speziell aufeinander abgestimmt. Laden Sie die Batterie nicht mit einem anderen Ladegerät.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät, weil dies zu einer Überhitzung führen kann. Lagern Sie das Ladegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Wenn Sie das Ladegerät vom Stromnetz trennen wollen, ziehen Sie das Kabel nicht aus dem Ladegerät.
- Legen Sie das Netzanschlusskabel des Ladegerätes so, das nicht draufgetreten werden kann, man nicht drüber stolpert oder die Gefahr einer Beschädigung besteht.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, außer wenn es unbedingt notwendig ist. Die Anwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen starken Schlag bekommen hat, fallen gelassen wurde oder auf sonst irgendeine Weise beschädigt wurde. Arbeiten Sie mit dem Ladegerät nicht, wenn sein Kabel oder die Steckdose beschädigt sind – sie müssen sofort gewechselt werden. Geben Sie das Ladegerät an einem autorisierten Service zur Kontrolle oder Reparatur.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander. Für Reparaturarbeiten wenden Sie sich an einen autorisierten Service. Eine fehlerhafte Wiedermontage kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.
- Um das Risiko eines Stromschlags zu mindern, vor einer Reinigung, trennen Sie das Ladegerät von der Stromversorgung. Die Entnahme der Batterie selbst mindert dieses Risiko nicht.
- Versuchen Sie nie zwei Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- Lagern Sie und verwenden Sie das Ladegerät und die Batterien nicht in Räumen, in denen die Temperatur +40.5ºC oder mehr übersteigt, z.B. Vordächer, Wohnwagen oder Metallkonstruktionen im Sommer.
- Dieses Ladegerät ist für ein normales Stromnetz mit einer Spannung (230-240 V) vorgesehen. Versuchen Sie nicht das Ladegerät an einem Stromnetz mit anderer Versorgungsspannung zu betreiben-
- Wenn Sie eine weitere Batterie laden wollen, trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungsnetz und lassen Sie es sich mindestens 15 Minuten lang abkühlen. Erst nach dieser Zeit können Sie die nächste Batterie laden.
- Unter bestimmten Bedingungen, kann bei einem Ladegerät, welches im Versorgungsnetz angeschlossen ist, ein Fremdkörper einen Kurzschluss zwischen den offenen Kontakten im Ladegerät verursachen. Leitfähige Materialien, z.B. Stahlwolle, Alu-Folie, oder sonstige metallische Materialien, müssen weit von den Ladegerätöffnungen aufbewahrt werden. Trennen Sie das Ladegerät immer vom Netz wenn Sie keine Batterie aufladen.
- Frieren Sie das Ladegerät nicht ein oder tauchen Sie es nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein.







VI - Zusätzliche Hinweise für die Arbeit mit Batterien

- Die Batterie für dieses Elektrowerkzeug wird nicht voll aufgeladen geliefert. Vor dem Arbeitsbeginn muss die Batterie voll geladen werden.

ACHTUNG: Falls die Batterie Risse hat oder auf irgendeiner anderen Weise beschädigt ist, legen Sie sie nicht in das Ladegerät ein. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- Maximale Lebensdauer und Betriebseigenschaften können nur erreicht werden, wenn die Batterie bei einer Umgebungstemperatur von 18ºC–24ºC geladen wird. Bei einer Umgebungstemperatur unter +4.5ºC oder über +40.5ºC darf die Batterie nicht geladen werden. Das ist von großer Bedeutung und ist eine Voraussetzung für die Verhinderung von ernsthaften Beschädigungen der Batterie.
- Während des Ladevorgangs können das Ladegerät und die Batterie warm werden. Das ist normal und ist kein Zeichen für Probleme.
- Um eine Überhitzung zu verhindern, laden Sie die Batterien nicht unter direkter Sonnenstrahlung, wenn das Wetter heiß ist, oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Laden Sie die Batterie nicht in einer Kabine oder einem Container. Während des Ladevorgangs muss sich die Batterie in einem gut belüfteten Raum befinden.
- Bei seltenen Fällen und bei schweren Arbeitsbedingungen ist es möglich, dass eine geringe Menge Flüssigkeit aus der Batterie austritt. Das bedeutet nicht, dass die Batterie in einem schlechten Zustand ist. Wenn aber die Außendichtung beschädigt ist und Batterieflüssigkeit auf Ihre Haut gerät:
  - Waschen Sie die Stelle schnell mit Seife und Wasser.
  - Neutralisieren Sie die Stelle mit schwach konzentrierter Säure, z.B. Zitronensaft oder Essig.
  - Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen geraten ist, spülen Sie mindestens 10 Minuten lang mit viel klarem Wasser und suchen Sie sofort ärztliche Hilfe. (Bemerkung: Die Flüssigkeit ist eine 25-35% Lösung von Kaliumhydroxid).
- Wenn die Batterie nicht normal geladen wird:
  (1) Überprüfen Sie, mit Hilfe einer Lampe oder eines Spannungsprüfers, ob die Steckdose Spannung hat.
  (2) Wechseln Sie den Platz des Ladegeräts und stellen Sie es an einer Stelle auf, wo die Umgebungstemperatur ca. 18ºC–24ºC ist.
  (3) Wenn es trotzdem Probleme mit der Ladung der Batterie gibt, bringen Sie oder schicken Sie das Elektrowerkzeug zusammen mit der Batterie und dem Ladegerät zum Service.
- Die Batterie muss geladen werden, wenn sie nicht mehr genug Leistung für Arbeiten produziert, die vorher mit ihr leicht gemacht wurden. In dem Falle ARBEIT STILLLEGEN. Beginnen Sie die Batterie zu laden.
- Verbrennen Sie keine Batterien, auch wenn sie ernsthafte Schäden haben, oder nicht mehr geladen werden können. Die Batterien können im Feuer explodieren.
- Um nach der Arbeit die Batterie leichter abkühlen zu können, wenn das Wetter heiß ist, vermeiden Sie das Ladegerät oder die Batterie unter einem Metallvordach oder im Wohnwagen ohne Wärmedämmung zu benutzen.

ACHTUNG: Versuchen Sie nie die Batterie zu öffnen. Wenn der Kunststoffkörper der Batterie beschädigt ist oder Risse bekommen hat, geben Sie die Batterie zur nächsten kommunalen Sammelstelle für Elektroaltgeräte.

BEVOR SIE DIE BATTERIE FÜR ELEKTROWERKZEUG LADEN, LESEN SIE ALLE ANGABEN IM ABSCHNITT ÜBER DAS LADEGERÄT.

- Verwenden Sie immer die entsprechende Batterie SPARKY (die mit dem Elektrowerkzeug mitgelieferte Batterie oder eine Ersatzbatterie, die aber genau die gleiche ist). Legen Sie nie eine andere Batterie ein. Das wird das Elektrowerkzeug beschädigen und kann eine gefährliche Situation verursachen.
- Laden Sie die Batterien nur mit den Ladegeräten von SPARKY.
- Die Batterie bestehet aus Nickel-Kadmium-Zellen. Kadmium gilt als giftig. Werfen Sie die Batterien nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll weg. Die Batterien müssen getrennt gesammelt werden und gemäß den Umweltschutzvorschriften zum Recycling gegeben werden.

EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN DER BATTERIE

Um die Batterie herauszunehmen: drücken Sie gleichzeitig die beiden Arretierungsknöpfen für die Freigabe der Batterie (7) und ziehen Sie sie aus dem Elektrowerkzeug heraus.





Überzeugen Sie sich, dass sich der Schalter auf der Stellung “Aus” befindet, bevor Sie die geladene Akku-Batterie einlegen.

Um die Batterie einzulegen: Richten Sie die Schienen an der unteren Seite des Handgriffs mit den beiden Arretierungsknöpfen auf der Batterie aus und schieben Sie die Batterie in das Elektrowerkzeug bis Sie ein typisches Klicken hören.

BATTERIE LADEN

ACHTUNG: Die Batterie wird innerhalb einer Stunde voll geladen. Nach dieser Zeit nehmen Sie die Batterie aus dem Ladegerät heraus.

1. Schieben Sie die Batterie in das Elektrowerkzeug bis Sie ein typisches Klicken hören. Versichern Sie sich, dass die Batterie stabil im Ladegerät liegt. 2
2. Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in die Steckdose. Es leuchtet die grüne Leuchtdiode auf (12), welche eine Versorgungsspannung im Gerät anzeigt.
3. Drücken Sie den Schalter (14). Es wird die rote Leuchtdiode aufleuchten (13), welche den Ladevorgang anzeigt und die grüne Leuchtdiode wird erlöschen.
4. Das Laden der Batterie dauert ca. 1 Stunde. Die rote Leuchtdiode wird dann erlöschen und die grüne Leuchtdiode wird wieder aufleuchten, was bedeutet, dass der Ladevorgang beendet ist.
5. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie die Batterie aus dem Ladegerät heraus.



TIPPS FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER DER BATTERIE

- Laden Sie die Batterie nicht wieder, wenn Sie kurz gearbeitet haben, das kann zur Verringerung der Arbeitsdauer und der Batterieleistung führen.
- Vermeiden Sie die Batterie nur einige Minuten lang zu laden. Laden Sie die Batterie jedes Mal bis das Ende des Ladevorganges erreicht ist.
- Wenn Sie die Akku-Batterie nicht benutzen, halten Sie sie weit von Klammern, Münzen, Nägeln, Schrauben und anderen kleinen Metallgegenständen, die ihre Klemmen kurz schließen können. Der Kontakt der Batterieklemmen mit Metall kann zu einem Kurzschluss führen und einen Brand oder Explosion verursachen.
- Ziehen Sie immer den Stecker des Ladegerätes wenn Sie es nicht benutzen und lagern Sie es auf einer trockenen und sicheren Stelle.
- Laden Sie keine Batterien und lagern Sie das Ladegerät nicht in Räumen, wo die Temperatur unter 0ºC fallen kann oder über +40.5ºC steigen kann.

ANZEIGEN DES BATTERIEZUSTANDS

Der Batteriezustand wird durch drei Leuchtdioden angezeigt (4). Um die Batteriezustandsanzeige zu aktivieren, lassen Sie zuerst den Schalter der Maschine los (5), wenn er gedrückt ist, d.h. der Motor darf sich nicht drehen. Die drei Leuchtdioden zeigen drei Ladeniveaus - niedriges, mittleres und hohes. Wenn nur noch eine Leuchtdiode leuchtet (niedriges Niveau), muss die Batterie herausgenommen werden und in das Ladegerät eingelegt werden.

VII - Elemente Des Elektrowerkzeugs

Bevor Sie mit dem Bohrschrauber zu arbeiten beginnen lesen Sie zuerst alle Arbeitsbesonderheiten und Sicherheitsbedingungen.

Verwenden Sie das Elektrowerkzeug und das Zubehör nur für die entsprechende Zwecke. Jede andere Anwendung ist absolut verboten.



1. Schnellspann-Bohrfutter
2. Drehmomentregler
3. Gangumschalter (BR 12E, BR 15E)
4. Leuchtdiodenanzeige der Batterie
5. Schalter
6. Umschalter für die Änderung der Drehrichtung
7. Leuchtdiodenanzeige
8. Umschalter für die Leuchtdiodenanzeige
9. Akku
10. Arretierungsknöpfe für die Batterie
11. Ladegerät
12. Grüne Leuchtdiode
13. Rote Leuchtdiode
14. Schalter

VIII - Arbeitshinweise

LEUCHTDIODENBELEUCHTUNG DES ARBEITSPLATZES

Der Bohrschrauber hat zwei Leuchtdioden (7), die die Beleuchtung des Arbeitsplatzes verbessern,



z.B. in schlecht beleuchteten Räumen. Um die zusätzliche Beleuchtung ein- oder auszuschalten, drücken Sie Taste (8).

WAHL DER DREHRICHTUNG

Die Hebelstellung ganz rechts (6) (von hinten gesehen) bedeutet Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn, und Hebelstellung ganz links – im Uhrzeigersinn. Wenn der Schalter (5) gedrückt ist kann man den Hebel (6) nicht betätigen.

ACHTUNG: Das Wechseln der Drehrichtung darf nur beim Stillstand der Maschine erfolgen.

Zum Bohren von Löchern und zum Einschrauben von Schrauben schieben Sie den Umschalter nach rechts. Zum Lösen von Schrauben schieben Sie den Umschalter mach links.

EIN- UND AUSSCHALTEN

Einschalten: Schalter (5) drücken.

Ausschalten: Schalter (5) loslassen.

Das Elektrowerkzeug besitzt eine Motorbremse. Die Spindel stoppt sofort wenn Sie den Schalter loslassen.



STUFENLOSE ELEKTRONISCHE DREHZAHLREGELUNG

Wenn Sie den Schalter (5) leicht drücken, beginnt der Bohrschrauber mit niedrigen Drehzahlen zu arbeiten, die mit dem Drücken des Schalters bis zum Ende sich stufenlos bis zum Maximum erhöhen lassen.

DREHMOMENT REGELUNG

Drehen Sie den Ring hinter dem Bohrfutter, um das gewählte Drehmoment einzustellen.

Die fünfzehn Einstellungen des Drehmomentreglers (2) erlauben eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug, wenn es als Schraubenzieher verwendet wird, wobei man auf dieser Weise ein zu starkes Einschrauben der Schrauben vermeidet.

Die Drehmomenthöhe wird mit einer der Zahlen, die um den Ring markiert sind, gekennzeichnet. Je größer die Zahl, die auf dem Ring markiert ist, desto höher ist das Drehmoment. Um das richtigen Drehmoment zu wählen, drehen Sie den Ring bis die entsprechende Ziffer vor dem Pfeil auf der Maschinengehäuse steht.

GANG UMSCHALTER (BR 12E, BR 15E)

Der Zwei-Stufen-Umschalter für die Geschwindigkeit (3) erlaubt die Wahl des richtigen Ganges mit optimalen Geschwindigkeit und Drehmoment für die konkrete Anwendung.

ACHTUNG: Wechseln Sie die Gänge nur bei ausgeschaltetem Bohrschrauber.

1. Um einen niedrigen Gang zu wählen (niedrige Geschwindigkeit, hohes Drehmoment) schieben Sie den Gangumschalter (3) nach vorne. Die auf dem Umschalter markierte Ziffer 1 zeigt die gewählte Geschwindigkeit.
2. Um einen höheren Gang zu wählen (hohe Geschwindigkeit, kleines Drehmoment) schieben Sie den Gangumschalter (3) zurück. Die auf dem Umschalter markierte Ziffer 2 zeigt die gewählte Geschwindigkeit.

MONTIEREN UND DEMONTIEREN VON AUFSÄTZEN

ACHTUNG: Es wird empfohlen die Batterie herauszunehmen, um ein unabsichtliches Einschalten zu vermeiden.



Der Bohrschrauber ist mit einer Selbstarretierspindel versehen. Das bedeutet, dass wenn Sie das Bohrfutter per Hand drehen wollen, die Spindel automatisch blockiert. Um den Aufsatz zu demontieren oder seine Länge einzustellen müssen Sie das Bohrfutter festhalten und seinen Körper drehen.

Der Bohrschrauber hat ein Schnellspann- Bohrfutter das keinen Schlüssel zum Festziehen des Bohrers im Bohrfutter braucht. Stellen Sie immer den Umschalter für die Drehrichtung in Neutralstellung, wenn Sie Bohrer einsetzen oder herausnehmen.

1. Öffnen Sie das Bohrfutter, wobei Sie seinen Körper gegen den Uhrzeigersinn drehen. Öffnen Sie ihn weit genug, um den gewählten Aufsatz einsetzen zu können.
2. Versichern Sie sich, dass der Aufsatz so gesetzt ist, dass die Bohrfutterbacken an den flachen Seiten des Aufsatzes anliegen.
3. Um den Aufsatz festzuziehen, drehen Sie den Bohrfutterkörper im Uhrzeigersinn. Überzeugen Sie sich, dass er fest steht weil andernfalls die Bohrfutterbacken beschädigt werden können.



4. Um den Aufsatz herauszunehmen, öffnen Sie die Bohrfutterbacken indem Sie den Bohrfutterkörper gegen den Uhrzeigersinn drehen.

BOHREN VON LÖCHERN

Bohren in Metall

- Um ein gutes Ergebnis zu erreichen, verwenden Sie Bohrer aus Schnellschneidendem Stahl für Metalle.
- Stellen Sie den Drehmomentregler (2) in die Stellung für Bohren (Symbol "Bohrer").
- Beginnen Sie langsam zu bohren, damit der Bohrer nicht abrutscht.
- Das Werkstück immer gut befestigen falls dies nötig sein sollte (Bleche oder kleinere Werkstücke).
- Die dünne Bleche mit Holzblöcken fixieren, damit sie nicht rutschen.
- Mit der Hilfe eines scharfen Gegenstands markieren Sie das Zentrum der Bohrung.
- Verwenden Sie ein Schmiermittel, welches für das zu bearbeitende Material geeignet ist.

Material	Schmiermittel
Stahl	Schmierfett
Aluminium	Terpentin oder Paraffin
Messing, Kupfer, Gusseisen	Kein Schmiermittel notwendig

Kunststoff und mit Kunststoff verkleideten Spanplatten bohren

- Sie Bohrer aus Schnellschneidendem Stahl.
- Lesen Sie unten den Abschnitt „Holz bohren ".

Holz bohren

- Um ein gutes Ergebnis zu erreichen, verwenden Sie Bohrer aus Schnellschneidendem Stahl für Holz.
- Stellen Sie den Drehmomentregler (2) in der Stellung für Bohren (Symbol "Bohrer").
- Beginnen Sie langsam zu bohren, damit der Bohrer nicht abrutscht. Die Geschwindigkeit erhöhen, wenn der Bohrer in das Material geht.
- Wenn Sie eine Durchgangsöffnung bohren, stellen Sie ein Stück Holz unter das Material, das Sie bearbeiten, um ein Zerreißen oder Aufspaltung vom hinteren Teil der Öffnung vermeiden.

Alle Bohrungsarbeiten

- Nur scharfe Bohrer benutzen.
- Zuerst mit einem Pfriem oder Nagel das Zentrum der Bohrung markieren.



EINSCHRAUBEN / ABDREHEN VON SCHRAUBEN

Ein passendes Drehmoment wählen, wobei Sie eine der Zahlen, die auf dem Drehmomentregler (2) markiert sind, gegenüber den Pfeil auf dem Gehäuse stellen.
Setzen Sie den benötigten Aufsatz ein.

ACHTUNG: Zu starkes Festziehen kann einen Bruch der Schraube oder eine Beschädigung des Aufsatzes verursachen.

WARNUNG: Wenn man, beim Festziehen einer Schraube, die Maschine abgewinkelt gegen die Schraube hält, kann der Schraubenkopf kaputt gehen oder das Drehmoment wird sich nicht voll auf die Schraube übertragen. Halten Sie immer die Maschine und die Schraube, die Sie festziehen, auf einer Linie.

BOHRFUTTERWECHSEL

Bohrfutter abnehmen



ACHTUNG: Tragen Sie immer eine Schutzbrille.

Drehen Sie den Ring für die Drehmomentregelung (2) in der Stellung „Bohren" und stellen mit Hilfe des Umschalters (3) den niedrigen Gang ein. Schließen Sie das Bohrfutter um das kurze Ende eines Sechskantschlüssel mit der Größe 5 mm oder mehr (nicht im Lieferumfang). Schlagen Sie das längere Ende mit einem Holzhammer oder einem stumpfen Gegenstand im Uhrzeigersinn. Das wird die Anschlagschraube (mit Linksgewinde) im Bohrfutter lockern.

1. Öffnen Sie die Bohrfutterbacken.
2. Setzen Sie eine Sechskantschlüssel in die Schraube(mit Linksgewinde) des Bohrfutters. Drehen Sie die Schraube durch Drehen im Uhrzeigersinn heraus.
3. Setzen Sie jetzt einen Sechskantschlüssel in die Öffnung für die Schraube und schließen Sie das Bohrfutter fest. Schlagen Sie jetzt mit einem Holzhammer oder ähnlichem den Schlüssel abrupt gegen den Uhrzeigersinn. Das lockert das Bohrfutter und Sie können es von Hand abschrauben



Bohrfutter befestigen

1. Drehen Sie das Bohrfutter per Hand soweit es möglich ist auf die Spindel und setzen Sie die Anschlagschraube (mit Linksgewinde) ein.
2. Schließen Sie das BohrBohrfutter um das kürzere Ende eines Sechskantenschlüssels und schlagen Sie das längere Ende mit einem Holzhammer im Uhrzeigersinn.
3. Entfernen Sie den Schlüssel und öffnen Sie das Bohrfutter vollständig. Ziehen Sie die Schraube im Zentrum mit der Hilfe der Sechskantschlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn fest an.

ZUBEHÖR

Ladegerät, zwei Ni-Cd Batterien und 2 kombinierte (zweiseitige) Schraubenzieher - Bits.

IX - Wartung

ACHTUNG: Vor jeder Überprüfung oder Wartung, schalten Sie das Elektrowerkzeug immer aus und nehmen Sie die Batterie heraus.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben des Gehäuses gut festgezogen sind. Bei einer andauernden Anwendung können sich die Schrauben durch Vibrationen lockern.

Alle beweglichen Metallteile regelmäßig schmieren.

REINIGEN

Überprüfen Sie regelmäßig, ob im Lüftungsgitter in der Nähe des Motors oder um die Umschalter kein Staub oder keine Fremdkörper eingedrungen sind. Verwenden Sie eine weiche Bürste für die Entfernung des Staubs. Um Ihre Augen zu schützen, tragen Sie während der Reinigung eine Schutzbrille.

Falls der Maschinenkörper gereinigt werden soll, wischen Sie ihn mit einem weichen feuchten Tuch. Sie können eine schwache Spülmittellösung verwenden.

ACHTUNG: Die Verwendung von Alkohol, Benzin oder andere Lösungsmittel ist untersagt. Verwenden Sie nie aggressive Mittel für die Reinigung der Kunststoffteile.

ACHTUNG: Das Eindringen vom Wasser in die Maschine ist unbedingt zu vermeiden.

WICHTIG! Um eine sichere Arbeit mit dem Elektrowerkzeug und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, dürfen alle Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten (besonders in der Garantiezeit) in den autorisierten SPARKY – Servicestellen bei Verwendung von Originalersatzteile durchgeführt werden.

X - Garantie

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

Bemerkungen

Lesen Sie aufmerksam die ganze Bedienungsanleitung, bevor Sie mit der Benutzung dieses Produktes beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen.

Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.






Sommaire

DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

MONTAGE

Les perceuses sans fil BR 9,6E; BR 12E et BR 15E sont livrées emballées et complètement assemblées.





I - Introduction

Votre nouvel instrument a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

ATTENTION

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «Avertissement» et «Attention». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!
Les déchets provenant d'outils électriques ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.
En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.





LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité



Conforme aux normes de sécurité européennes



En conformité avec les exigences de la Règle de sécurité des équipements et produits allemande



En conformité avec les exigences des standards Russes






II - Spécifications techniques

MODÈLE:	BR 9,6E	BR 12E	BR 15E
▪ Moteur électrique:	9.6 V	12 V	14.4 V
▪ Vitesse à vide:	0-600 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}
▪ Couple moteur maximum:	10 Nm	22 Nm	25 Nm
▪ Réglage de couple moteur:	15 + 1 positions	15 + 1 positions	15 + 1 positions
▪ Capacité du mandrin:	0.8–10 mm	0.8–10 mm	0.8–10 mm
▪ Diamètre maximum des forets acier / bois:	6.5 / 20	8 / 25	10 / 25
▪ Diamètre maximum des vis à bois:	M5	M6	M6
▪ Réglage électronique de vitesse de rotation – à gauche – à droite:	oui	oui	oui
▪ Frein électrique:	oui	oui	oui
▪ Arbre moteur autobloquant:	oui	oui	oui
▪ Illumination par diodes de la zone de travail:	oui	oui	oui
▪ Indication par diodes de la charge batterie:	oui	oui	oui
▪ Boîtier à deux vitesses:	non	oui	oui
▪ Longueur hors tout:	212 mm	212 mm	225 mm
▪ Poids (avec la batterie):	1.5 kg	1.7 kg	1.9 kg
BATTERIE (Ni-Cd):			
▪ Tension:	9.6 V	12 V	14.4 V
▪ Capacité :	2 x 1.5 Ah	2 x 1.5 Ah	2 x 1.5 Ah
CHARGEUR:			
A l'entrée :			
▪ Tension / fréquence:	230 V~50 Hz	230 V~50 Hz	230 V~50 Hz
▪ Puissance consommée:	48 VA	60 VA	72 VA
▪ Tension de sortie / courant:	9.6 V / 2 A	12 V / 2 A	14.4 V / 2 A
▪ Temps de recharge:	1 h	1 h	1 h
▪ Niveau de pression sonore:	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)
▪ Niveau de puissance sonore:	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)
▪ Valeur corrigée d'accélération:	2.5 m/s^2	2.5 m/s^2	2.5 m/s^2




III - Instructions générales de sécurité pour le travail avec des outils électriques

ATTENTION: Pour éviter tout risque de blessure, l'utilisateur doit lire les instructions d'exploitation. Lire toutes les instructions. Le non respect des instructions citées ci-dessous peut provoquer des dommages d'électricité, de l'incendie et/ou des blessures graves. Le terme "outil électroportatif" dans tous les avertissements mentionnés ci-dessous se rapporte à votre outil électroportatif, alimenté par le réseau électrique (avec cordon) et/ou alimenté par une batterie d'accumulateurs (sans fil).

Observez ces instructions!

PLACE DE TRAVAIL

- Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables. Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif. En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit



être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

- Evitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures. L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.



SECURITE DES PERSONNES

- Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection. Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- Evitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant. Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement. Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée. Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés. L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF

- Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer. Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- Maintenez les outils de coupe aiguisés et pro-







pres. Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

UTILISATION CORRECTE ET MAINTENANCE DES OUTILS ELECTRIQUES SANS FIL

- Vérifier que l'interrupteur est en position “Arrêt” avant de brancher la batterie. Le branchement de la batterie à la perceuse lorsque l'interrupteur est en position “Marche” peut provoquer un accident.
- La recharge des batteries ne doit s'effectuer qu'avec le chargeur recommandé par le fabricant. Les chargeurs adaptés pour un type donné des batteries peuvent créer des risques d'incendie quand on les utilise avec des batteries de type différent.
- N'utiliser la perceuse qu'avec la batterie recommandée. L'utilisation des batteries de tout autre type peut créer des risques d'accident ou d'incendie.
- Quand la batterie n'est pas utilisée elle doit être gardée loin des objets métalliques tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis etc. qui pourraient court-circuiter ses bornes. Le court-circuit entre les bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou l'incendie.
- Une utilisation irrégulière peut provoquer une fuite de liquide de la batterie. Eviter le contact avec ce liquide. Si toutefois cela arrive, rincer abondamment avec de l'eau fraîche. Si les yeux sont atteints par le liquide de la batterie il faut obligatoirement consulter un médecin. Le liquide de la batterie peut provoquer des inflammations et de brûlures.



MAINTENANCE ET SERVICE

- Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

IV - Règles supplémentaires de sécurité pour le travail avec des perceuses sans fil

- Il ne faut jamais oublier que la perceuse est toujours en ordre de marche, car il n'est pas nécessaire de la brancher à la prise. Lors de mise et d'enlèvement de la batterie l'interrupteur doit être obligatoirement en position ARRÊT.
- Si possible, utiliser toujours des serre-joints ou un étau pour fixer le matériau travaillé.
- Ne pas toucher la mèche après l'arrêt de la perceuse. Elle peut être très chaude.
- Quand on travaille avec la perceuse il faut obligatoirement porter des moyens de protection, lunettes de protection et casque antiphone. Si lors des opérations de perçage sont dégagées des poussières, il faut porter aussi un masque anti-poussière.
- La poussière dégagée lors de travail sur des matériaux de quartz (dioxyde de silicium) est nocive pour la santé. Il est interdit de travailler sur les matériaux contenant de l'asbeste.
- N'utiliser la perceuse que pour les opérations dont elle est destinée. Tout autre utilisation différant des travaux cités dans le présent manuel, sera considérée comme utilisation abusive. La responsabilité de toute dommage ou blessure résultant d'une utilisation abusive tombera entièrement sur l'utilisateur, et non sur le fabricant.
- Afin d'utiliser correctement la perceuse il faut observer les règles de sécurité, les instructions générales et les instructions de travail données dans le présent document. Tous les utilisateurs doivent prendre connaissance de cette instruction de travail et être informés des risques potentiels de travail avec la perceuse. Des enfants et des gens de pauvre condition physique doivent s'abstenir de l'utilisation de la perceuse. Les enfants se trouvant en proximité du lieu de travail avec la perceuse doivent être sous une surveillance continue. Les mesures de prévention en matière de sécurité sont obligatoires. De même les consignes principales professionnelles de santé et sécurité doivent être observées.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les modifications de la perceuse effectuées par l'utilisateur ainsi que pour tout dommage résultant de telles modifications.

Même quand la perceuse est utilisée en suivant strictement les instructions, il est impossible d'éli-





miner tous les facteurs résiduels de risque. Les dangers mentionnés ci-dessous sont liés aux particularités de construction et le design de la perceuse.

- Des problèmes avec les poumons, si on n'utilise pas un masque anti-poussière effectif.
- Des problèmes avec l'ouïe, si on n'utilise pas un masque antiphone effectif.

V - Règles supplémen taires pour le travail avec le chargeur

- Avant d'utiliser le chargeur il faut lire attentivement les instructions et les notes concernant le chargeur ainsi que les instructions d'utilisation des batteries.
- Les batteries doivent être chargées dans un local, car le chargeur n'est construit et prévu que pour l'utilisation à intérieur.

ATTENTION: Si la batterie est endommagé, ne pas la mettre dans chargeur quel que soit la nature de l'endommagement. Vous risquez de subir une électrocution.



AVERTISSEMENT: Ne jamais laisser l'eau pénétrer dans le chargeur. Cela peur provoquer une électrocution.

- Le chargeur est construit et prévu pour fonctionner uniquement avec la batterie SPARKY livrée avec la perceuse. L'utilisation de toute autre batterie peut provoquer des risques d'incendie d'électrocution.
- Le chargeur et la batterie livrée avec la perceuse ont été spécialement construit pour fonctionner ensemble. Ne jamais recharger la batterie en utilisant un autre chargeur.
- Ne pas mettre des objets quelconques sur le chargeur, cela peut provoquer la surchauffe. Ne pas laisser le chargeur en proximité des sources de chaleur.
- Ne pas tirer sur le câble du chargeur quand vous voulez le débrancher de la prise.
- Vérifier que le câble du chargeur soit situé de façon excluant toute possibilité de marcher dessus, d'en trébucher, d'être endommagé ou subir une tension mécanique.
- Ne pas utiliser des rallonges du câble que si cela n'est vraiment nécessaire. L'utilisation d'une rallonge non appropriée peut provoquer le risque d'incendie ou d'électrocution.
- Ne pas continuer l'utilisation du chargeur s'il a subi un choc important, a tombé ou il présente une défaillance quelconque. Ne pas utiliser le chargeur si le câble d'alimentation ou sa fiche sont défectueux – ils doivent être remplacés sans délai. Nous vous recommandons de vous adresser à une station-service autorisée de maintenance ou réparation.
- Ne jamais désassembler le chargeur. Pour toute réparation contacter une station-service autorisée. Un réassemblage incorrect peut provoquer des risques d'incendie ou d'électrocution.
- Afin de minimiser les risques d'électrocution il faut toujours débrancher le chargeur de la prise avant toute opération de nettoyage. Le fait d'enlever la batterie ne diminue point ces risques.
- Ne jamais essayer de brancher deux chargeurs en série.
- Ne pas conserver et ne pas utiliser le chargeur et les batteries aux endroits ou la température ambiante peut atteindre ou dépasser +40.5ºC – sous auvents, en caravanes ou constructions métalliques pendant la saison chaude.
- Le chargeur est désigné d'être alimenté du secteur standard (230-240 V). Ne jamais brancher le chargeur à un secteur ayant une tension différente.



- S'il faut recharger une deuxième batterie, débrancher le chargeur du secteur et le laisser se refroidir pendant 15 minutes au minimum. Après l'écoulement de ce période on peut recharger la batterie suivante.
- Si le chargeur est laissé branché au secteur, tout corps étranger peut provoquer un court-circuit entre les bornes du chargeur. Les matériaux d'une bonne conductivité comme ouate d'acier, feuille d'aluminium ou tout autre matériau contenant des particules métalliques doivent être stockés loin du chargeur. Quand le chargeur n'est pas utilisé pour recharger une batterie, il doit être débranché du secteur.
- Ne pas congeler ni immerger le chargeur en eau ou dans un autre liquide.

VI - Règles supplémen taires pour le travail avec des batteries

- La batterie de la perceuse est livrée partiellement chargée. Avant de commencer le travail il faut recharger la batterie à fond.





ATTENTION: Ne jamais mettre dans le chargeur une batterie fendue ou présentant une défaillance quelconque. Vous risquez de subir une électrocution.

- La longévité et performances maximales peuvent être atteintes quand la batterie est rechargée aux températures ambiante entre 18ºC et 24ºC. Ne pas recharger la batterie si la température ambiante a tombé en dessous de +4.5ºC ou montée en dessus de +40.5ºC. Ce facteur a une grande importance et est une condition préalable pour éviter la possibilité des endommagements sérieux de la batterie.
- Pendant le procès de recharge le chargeur et la batterie peuvent être chauds. C'est normal et ne représente pas une défaillance.
- Pour prévenir une surchauffe éventuelle, ne pas recharger des batteries aux endroits ensoleillés en temps chaud et en proximité des sources de chaleur.
- Ne pas recharger les batteries dans une cabine ou réservoir fermés. Pendant la recharge la batterie doit être dans un local bien ventilé.
- Rarement en suite de régime maximal de travail il est possible d'observer une fuite minime de liquide de la batterie. Cette fuite n'est pas une indication de défaillance. Si toutefois par suite de défaillance du joint extérieur le liquide entre en contact avec la peau, il faut:
  - Laver immédiatement l'endroit avec de l'eau savonneuse.
  - Neutraliser l'endroit avec un acide faible – jus de citron ou vinaigre.
  - Si les yeux sont atteints par le liquide, rincer abondamment avec de l'eau fraîche pendant au moins 10 minutes et obligatoirement et sans délai consulter un médecin. (**NOTE:** La batterie contient une solution de 25-35% de hydroxyde de potassium)



- Si la recharge de la batterie présente des irrégularités:
  (1) Vérifier la tension d'alimentation dans la prise avec une lampe ou un phasemètre.
  (2) Déplacer le chargeur avec la batterie à un endroit ou la température ambiante est entre 18ºC et 24ºC.
  (3) Si les problèmes de recharge persistent, porter ou envoyer la perceuse avec la batterie et le chargeur à votre station-service.
- La batterie doit être rechargée quand la puissance livrée n'est plus suffisante pour effectuer des opérations qui n'ont pas créé des problèmes auparavant. En ce cas-là il faut ARRÊTER LE TRAVAIL et procéder à la procédure de recharge.
- Ne jamais jeter des batteries au feu même si elles sont sérieusement endommagées ou ne peuvent plus tenir la charge. Les batteries peuvent exploser dans le feu.
- Afin de faciliter le refroidissement de la batterie après l'utilisation, pendant la saison chaude éviter d'utiliser le chargeur ou la batterie sous un auvent métallique ou en caravane sans isolation thermique.

ATTENTION: Ne jamais essayer d'ouvrir la batterie pour n'importe quel raison. Si le boîtier plastique de la batterie est cassé ou fissuré, porter la batterie dans la station-service pour la faire recycler.

AVANT DE PROCÉDER À LA RECHARGE DE LA BATTERIE DE LA PERCEUSE IL FAUT LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DONNEES DANS LA SECTION CONCERNANT LE CHARGEUR.



- N'utiliser que la batterie SPARKY appropriée (celle livrée avec la perceuse ou une batterie de rechange exactement de même type). Ne jamais utiliser une batterie différente – cela peut endommager la perceuse et peut provoquer une situation dangereuse.
- Ne recharger les batteries qu'avec les chargeurs SPARKY.
- La batterie est composée des cellules de nickel cadmium. Le cadmium est considéré comme substance nocive. Ne jamais jeter les batteries avec les déchets domestiques. Les batteries doivent être amassées séparément et envoyées aux ateliers de recyclage conformément aux provisions de protection de l'environnement.

MISE EN PLACE ET ENLÈVEMENT DE LA BATTERIE

Pour enlever la batterie: appuyer simultanément sur les deux cliquets pour libérer la batterie (7) et la glisser hors du boîtier de la perceuse.

Avant de remettre la batterie en place vérifier que l'interrupteur est en position "Arrêt".

Pour réenclencher la batterie: Aligner les glissières de la perceuse avec les deux cliquets sur la batterie et la glisser dans la perceuse jusqu'au déclic caractéristique.





RECHARGE DE LA BATTERIE

ATTENTION: La batterie se recharge entièrement pour environ 1 heure. Après l'écoulement de la période prescrite sortir la batterie du chargeur.

1. Glisser la batterie dans l'encoche du chargeur jusqu'au déclic caractéristique. Vérifier que la batterie est fermement fixée dans l'encoche.
2. Brancher la fiche du chargeur dans la prise. La diode verte (12) s'allume indiquant la présence de tension d'alimentation.
3. Appuyer sur l'interrupteur (14). La diode rouge (13) s'allume indiquant que le procès de recharge est lancé, la diode verte s'éteint.
4. Le procès dure environ 1 heure. A la fin la diode verte s'éteint et la diode verte s'allume indiquant que la recharge set terminée.
5. Débrancher la fiche de la prise et sortir la batterie de l'encoche du chargeur.

CONSEILS POUR UNE LONGÉVITÉ ACCRUE DES BATTERIES

- Ne pas recharger la batterie après le travail d'une durée courte, cela peut provoquer la réduction de la longévité et du capacité de la batterie.
- Eviter d'effectuer des recharges courtes ne durant que quelques minutes. Recharger chaque fois la batterie à fond afin de laisser le chargeur d'effectuer le cycle complet de recharge.
- Quand la batterie n'est pas utilisée il faut la tenir éloignée des objets métalliques tels que des agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis etc. qui pourraient court-circuiter ses bornes. Le court-circuit entre les bornes de la batterie peut provoquer l'incendie ou l'explosion.
- Quand le chargeur n'est pas utilisé le câble d'alimentation doit être débranché de la prise. Conserver le chargeur dans un endroit sec et sûr.
- Ne pas recharger les batteries et ne pas conserver le chargeur dans les locaux où la température ambiante peut tomber en dessous de 0ºC ou monter en dessus de +40.5ºC.



INDICATEUR DE CHARGE DE LA BATTERIE

La charge de la batterie est indiquée par trois diodes (4). Pour activer l'indicateur de la charge de batterie il faut libérer l'interrupteur de l'outil (5), s'il a été enfoncé – le moteur doit être arrêté. Les trois diodes indiquent trois niveaux de charge - bas, moyen et haut. Quand une seule diode est allumée (niveau bas), c'est l'indication que la batterie doit être enlevée et branchée sur le chargeur.

VII - Présentation de la perceuse

Avant de procéder au travail avec la perceuse il faut prendre connaissance avec tous les particularités de fonctionnement et les consignes de sécurité.

N'utiliser la perceuse et ses accessoires que pour les opérations dont ils sont destinés. Toute autre utilisation est strictement interdite.

1. Mandrin à serrage rapide
2. Régulateur de couple moteur
3. Sélecteur de vitesse (BR 12E, BR 15E)
4. Indicateur de charge de la batterie par diodes lumineuses
5. Interrupteur
6. Sélecteur de direction de rotation
7. Illumination par diodes
8. Interrupteur de l'illumination
9. Batterie
10. Cliquets de fixation de la batterie
11. Chargeur
12. Diode verte
13. Diode rouge
14. Interrupteur

VIII - Instructions d'exploitation

ILLUMINATION PAR DIODES DE LA ZONE DE TRAVAIL

La perceuse est munie de deux diodes lumineuses (7) qui servent d'améliorer l'illumination de la zone de travail lorsque on travaille aux endroits mal éclairés. Pour enclencher ou déclencher l'illumination supplémentaire appuyer sur le bouton (8).

SÉLECTION DE LA DIRECTION DE ROTATION

Le levier (6) en position droite au but (vue de l'arrière) donne la rotation en sens inverse des aiguilles d'une montre et la position à gauche au but – dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque l'interrupteur (5) est enfoncé, le levier (6) ne peut pas être déplacé.





ATTENTION: Le changement de la direction de rotation ne peut être effectué que si le moteur est arrêté.

Pour le percer des trous et visser des vis le levier doit être en position droite. Pour dévisser des vis le levier doit être en position gauche.

MARCHE - ARRÊT

Marche: appuyer sur l'interrupteur (5).

Arrêt: relâcher l'interrupteur (5).

La perceuse est munie d'un frein. L'arbre moteur s'arrête dés que l'interrupteur soit complètement relâché.

RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE PROGRESSIF DE LA VITESSE

En enfonçant légèrement sur l'interrupteur (5) on obtient le lancement de la perceuse en vitesse basse. La vitesse augmente progressivement au fur et à mesure qu'on enfonce l'interrupteur jusqu'à la vitesse maximum quand l'interrupteur est enfoncé à fond.

RÉGLAGE DE COUPLE MOTEUR

Tourner la bague située derrière le mandrin afin de fixer le régulateur (2) sur une des ses quinze positions.

Les quinze positions du régulateur de couple moteur (2) permettent d'avoir une contrôle précise sur la perceuse quand on l'utilise comme tournevis et d'éviter le serrage excessif des vis.

La valeur de couple moteur est déterminée par un des chiffres marqués sur la bague. Les chiffres plus grands marqués correspondent à des valeurs élevées du couple moteur. Pour choisir le moment convenable tourner la bague et positionner le chiffre choisi en face de la flèche sur le boîtier de la perceuse.

SÉLECTEUR DE VITESSE (BR 12E, BR 15E)

Le sélecteur de vitesse (3) à deux positions permet de sélectionner la vitesse et le couple moteur optimales pour l'application particulière.

ATTENTION: Le changement des vitesses ne doit être effectué qu si le moteur de la perceuse est arrêté.

1. Pour choisir le rapport inférieur (vitesse basse, haut couple moteur) glisser le sélecteur de vitesse (3) en avant vers le mandrin. Le chiffre 1 marqué sur le sélecteur indique le rapport choisi.
2. Pour choisir le rapport supérieur (grande vitesse, couple moteur bas) glisser le sélecteur de vitesse (3) en arrière. Le chiffre 2 marqué sur le sélecteur indique le rapport choisi.

MISE EN PLACE ET ENLÈVEMENT D'UN EMBOUT

ATTENTION: Nous vous recommandons d'enlever la batterie afin d'éviter un lancement accidentel.

La perceuse est munie d'un arbre moteur autobloquant, ce qui veut dire que lorsqu'on essaye de tourner le mandrin à la main l'arbre moteur se bloque automatiquement. Pour enlever ou corriger la longueur de l'embout il sera nécessaire seulement de serrer bien le mandrin et de tourner son corps.

La perceuse est munie d'un mandrin à serrage rapide à la main et l'utilisation d'une clé spéciale n'est pas nécessaire pour serrer des forets dans le mandrin. Quand on change les forets il faut toujours mettre le sélecteur de la direction de rotation en position neutre.

1. Desserrer le mandrin en tournant son corps en sens inverse des aiguilles d'une montre. L'ouverture doit être suffisante pour enfoncer l'embout choisi.
2. Vérifier que l'embout est positionné correctement, c'est à dire les mors du mandrin le serrent sur la partie au surfaces plates.
3. Pour serrer bien l'embout tourner le corps du mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre. Vérifier que l'embout est bien fixé; autrement l'embout peut endommager les mors du mandrin.
4. Pour enlever l'embout, desserrer le mors du mandrin en tournant son corps en sens inverse des aiguilles d'une montre.

PERÇAGE DES TROUS

Perçage des trous dans le métal

- Pour garantir des bons résultats, n'utiliser que des forets d'acier rapide pour métal ou acier.
- Mettre le régulateur de couple moteur (2) dans la position de perçage "foret".
- Au début de perçage lancer en vitesse basse afin d'éviter le déplacement du foret du point





fixé.
- Veuillez fixer toujours les feuilles d'acier.
- Fixer les feuilles métalliques minces avec des blocks de bois afin d'éviter tout déplacement et déformation.
- En utilisant un outil aigu marquer les centres des trous à percer.
- Utiliser un liquide de coupe qui convient au matériau choisi.

Matériau	**Liquide de coupe**
Acier	Huile lubrifiante
Aluminium	Térébenthine ou paraffine
Laiton, cuivre, fonte	Non appliqué

Perçage des trous en plastique et agglomérés laminés
- Utiliser des forets d'acier rapide.
- Lire les instructions dans la section „Perçage des trous dans le bois".

Perçage des trous dans le bois
- Pour garantir des bons résultats, n'utiliser que des forets d'acier rapide pour bois.
- Mettre le régulateur de couple moteur (2) dans la position de perçage "foret".
- Au début de perçage lancer en vitesse basse afin d'éviter le déplacement du foret du point fixé. Augmenter la vitesse quand le foret est enfoncé dans le bois.
- Quand on perce un trou débouchant, il convient de mettre un morceau de bois sous le détail percé afin d'éviter que les arrêtes arrières du trou soient cassées ou fissurées.

Pour toute opération de perçage
- N'utiliser que des forets bien affûtés.
- Marquer d'avance le centre de trou à percer avec un poinçon ou un outil aigu.

VISSER ET DÉVISSER DES VIS

Choisir un couple moteur approprié en positionnant un des chiffres marqués sur la bague du régulateur de couple moteur (2) contre la fleche sur le boîtier.

Mettre en place l'embout choisi.

⚠ **ATTENTION:** Le serrage excessif peut provoquer la rupture du vis ou l'endommagement de l'embout.

⚠ **AVERTISSEMENT:** Si l'outil est maintenu en biais par rapport au vis vissé, on risque d'endommager la tête du vis ou bien de ne pas transmettre sur le vis le couple moteur nécessaire. L'outil doit être toujours aligné avec le vis vissé.

CHANGEMENT DU MANDRIN

Enlèvement du mandrin

⚠ **ATTENTION:** Porter obligatoirement des lunettes de protection.

Tourner la bague de régulateur de couple moteur (2) en position perçage "foret" et le sélecteur (3) en rapport inférieur. Serrer le mandrin autour de la partie courte d'une clé Allen 5 mm ou plus grande (n'est pas livrée avec la perceuse). Taper sur la partie longue avec un marteau de bois ou autre objet pareil dans le sens des aiguilles d'une montre. Ainsi le vis de fixation (au filetage à gauche) à l'intérieur du mandrin sera desserré.

1. Ouvrir les mors du mandrin au maximum.
2. Mettre la clé Allen dans la partie avant du mandrin entre les mors pour atteindre la tête du vis (au filetage à gauche). Dévisser le vis en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Mettre la clé Allen dans le mandrin et la serrer. Avec un marteau de bois ou un objet pareil appliquer un coup sec sur la clé en sens inverse des aiguilles d'une montre. Ainsi le filetage sera desserré et on pourra dévisser le mandrin à la main.

Mise en place du mandrin

1. Visser le mandrin à la main autant que possible et visser le vis de fixation (au filetage à gauche).
2. Serrer le mandrin autour de la partie courte de la clé Allen (n'est pas livrée avec la perceuse) et taper sur la partie longue de la clé avec un marteau de bois ou autre objet pareil dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Enlever la clé et ouvrir au maximum les mors du mandrin. Serrer bien le vis de fixation au centre du mandrin par la clé Allen dans en sens inverse des aiguilles d'une montre.

ACCESSOIRES

Un chargeur, deux batteries Ni-Cd et deux tournevis combinés (à deux bouts).





IX - Maintenance

ATTENTION: Obligatoirement arrêter la perceuse et enlever la batterie avant de procéder à toute opération d'inspection ou de maintenance.

Vérifier régulièrement si vis du boîtier sont bien serrés. Après une utilisation prolongée les vis peuvent être dévissés sous l'effet des vibrations.

Graisser régulièrement les pièces tournantes.

NETTOYAGE

La machine et les trous de ventilation doivent être maintenus propres afin d'assurer la sécurité de travail.

Il faut vérifier régulièrement s'il n'y a pas des corps étrangers ou poussière accumulée dans la grille de ventilation près du moteur ou dans l'interrupteur.

Eliminer la poussière avec une pince doux. Pendant le nettoyage porter des lunettes de protection pour protéger vos yeux.

Le corps de la machine est nettoyé avec un chiffon doux humide. On peut utiliser un détergent non-agressive au besoin.

ATTENTION: Ne jamais utiliser l'alcool, essence ou autres solvants organiques. Ne jamais utiliser des produits corrosifs pour le nettoyage des parties en plastique.

ATTENTION: Ne jamais laisser l'eau pénétrer dans la machine.

IMPORTANT! Afin de garantir la sécurité et la fiabilité de travail de la machine tous les travaux de réparation, entretien et réglage, ne devront être faites que par les stations service autorisées de SPARKY en utilisant uniquement des pièces de rechange originales.

X - Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présenté à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

Notes

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Le producteur retient son droit d'améliorer ses produits et de changer les spécifications sans avis spécial.

Les spécifications peuvent varier selon le pays.







Содержание

РАСПАКОВКА

Электроинструмент поставляется комплектно в исправном виде. В случае обнаружения несоответствий не рекомендуем использовать инструмент до тех пор, пока обнаруженный дефект не будет устранен. Невыполнение этой рекомендации может стать причиной травмы.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Аккумуляторные дрели BR 9,6E; BR 12E и BR 15E поставляются в упаковке в полностью собранном виде.

I - Введение

Приобретенный Вами инструмент SPARKY способен превзойти Ваши ожидания. Он изготовлен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими самым строгим требованиям потребителя. Простой в обслуживании и удобный в эксплуатации, он надежно прослужит Вам долгое время.

ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации от начала до конца. Обратите особое внимание на места, выделенные словом «Внимание». Приобретенный Вами электроинструмент обладает многими качествами, способными облегчить Вам работу. При его производстве мы уделили наибольшее внимание безопасности, надежности, удобству работы.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!
Отработанные электрические изделия не должны выбрасываться совместно с бытовыми отходами. Просьба оставлять их в специально предназначенных для этого местах. Проконсультируйтесь по этому поводу с местными властями или их представителем.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.





ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электродрели нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Соответствие с европейскими стандартами безопасности



Соответствует требованиям немецкого закона по безопасности оборудования и приборов



Соответствует требованиям руских нормативных документов






II - Технические данные

МОДЕЛЬ:	BR 9,6E	BR 12E	BR 15E
▪ Электродвигатель:	9,6 V	12 V	14,4 V
▪ Скорость на холостом ходу:	0–600 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}
▪ Максимальный крутящий момент:	10 Nm	22 Nm	25 Nm
▪ Регулирование крутящего момента:	15 + 1 положений	15 + 1 положений	15 + 1 положений
▪ Размеры сверла:	0,8–10 mm	0,8–10 mm	0,8–10 mm
▪ Максимальный диаметр сверла для стали / дерева:	6,5 / 20	8 / 25	10 / 25
▪ Максимален диаметр шурупа для дерева:	M5	M6	M6
▪ Электронное регулирование оборотов, влево – вправо:	да	да	да
▪ Электрический тормоз:	да	да	да
▪ Самоблокирование шпинделя:	да	да	да
▪ Светодиодное освещение рабочей зоны:	да	да	да
▪ Светодиодная индикация зарядки:	да	да	да
▪ Двухскоростная передача:	нет	да	да
▪ Габаритная длина:	212 mm	212 mm	225 mm
▪ Вес (с батареей):	1,5 kg	1,7 kg	1,9 kg
БАТАРЕЯ (Ni-Cd):			
▪ Напряжение:	9,6 V	12 V	14,4 V
▪ Емкость:	2 x 1,5 Ah	2 x 1,5 Ah	2 x 1,5 Ah
ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО:			
На входе:			
▪ Напряжение / частота:	230 V~ 50 Hz	230 V~ 50 Hz	230 V~50 Hz
▪ Потребляемая мощность:	48 VA	60 VA	72 VA
▪ Выходное напряжение / ток:	9,6 V / 2 A	12 V / 2 A	14,4 V / 2 A
▪ Время зарядки:	1 h	1 h	1 h
▪ Уровень звукового давления:	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)	LpA = 70 dB (A)
▪ Уровень звуковой мощности:	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)	LwA = 85 dB (A)
▪ Корригированное значение ускорения:	2,5 m/s^2	2,5 m/s^2	2,5 m/s^2

III - Общие инструкции по безопасности при работе с электроинструментами

ВНИМАНИЕ: Чтобы избегнуть риск травм, потребитель должен прочесть инструкцию по эксплуатации. Прочитать внимательно все указания. Несоблюдение пересчитанных ниже инструкций может вызвать поражения электрическим током, пожар и/или тяжелые ранения.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предостережениях относится к электроинструменту с питанием от сети (с кабелем) и/или к электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (бескабельные).

Соблюдать эти инструкции!

РАБОЧЕЕ МЕСТО

- Содержите рабочее место в чистоте, хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное осветление рабочего места являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не используйте электроинструменты во



pages-BR9,6-12E-15E.indd 35 22.8.2006 г. 14:07:22



взрывоопасной среде, например в присутствии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пары и пыль.
- Не подпускайте на близкое расстояние детей и посторонних лиц во время работы с электроинструментом. В результате рассеивания возможна потеря контроля с Вашей стороны.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепсель электроинструмента должен соответствовать контактным гнездам. Никогда не модифицируйте штепсель. Не используйте какие-либо адаптеры с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующих контактов снижает риск удара электрическим током.
- Избегайте соприкосновения Вашего тела с заземленными поверхностями водопроводных труб, радиаторов, кухонных плит и холодильников, т.к. в этом случае существует повышенная опасность поражения электрическим током.
- Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя и влаги. Проникновение в электроинструмент воды повышает опасность поражения электрическим током.
- Используйте кабель по предназначению. Никогда не используйте кабель для переноса, волочения или отключения от контактного гнезда электроинструмента. Держите кабель вдали от источников тепла, острых или движущихся частей. Поврежденный или запутанный кабель повышает опасность поражения электрическим током.
- Во время наружной работы с электроинструментом используйте кабель, специально предназначенный для этого. Использование предназначенных для наружной работы удлинителей понижает опасность поражения электрическим током.

ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- При работе с электроинструментом сохраняйте повышенное внимание и поступайте обдуманно. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Моментное невнимание при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- Пользуйтесь индивидуальными средствами защиты. Всегда носите защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как, например, маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или антифоны, используемые в зависимости от конкретной ситуации, снижают опасность возникновение производственной травмы.
- Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель установлен в позиции «выключено», после чего подключите инструмент в электросеть. Ношение инструмента с пальцем на пуске, или подключение в электросеть в режиме «включено» несет серьезный риск.
- Удалите гаечные и др. ключи перед включением инструмента. Ключ, расположенный в зоне действия вращающейся части инструмента, может привести к серьезной травме.
- Не перетягивайтесь, а сохраняйте правильное положение тела в течение работы. Это позволит лучше удерживать электроинструмент в непредусмотренных ситуациях.
- Используйте подходящую рабочую одежду. Не надевайте широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки на достаточном расстоянии от вращающихся частей. Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, обеспечьте правильную сборку и использование. Применение таких приспособлений понижает связанные с пылью риски.




ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМИ

- Не перегружайте электроинструмент. Подберите подходящий для конкретной работы электроинструмент. Правильно выбранный электроинструмент работает лучше и более безопасно в диапазоне той мощности, для которой он спроектирован.
- Не используйте электроинструмент в тех случаях, когда его выключатель не работает. Электроинструмент, который нельзя управлять с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать какие-либо настройки, замену принадлежностей или хранение электроинструмента. Такая превентивная мера безопасности снижает риск невольного пуска электроинструмента.




- В периоды, когда Вы не работаете с Вашими электроинструментами, храните их в месте, недоступном для детей, и не позволяйте лицам, незнакомым с работой электроинструмента или с настоящими инструкциями, его использовать. Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных потребителей.
- Осуществляйте проверку электроинструментов. Убедитесь, что вращающиеся части работают нормально и свободно, находятся в целости и исправности, а также проверяйте все обстоятельства, которые могли бы неблагоприятно повлиять на работу электроинструментов. В случае повреждения электроинструмент необходимо отремонтировать для дальнейшего использования. Плохое обслуживание является причиной большого количества инцидентов.
- Поддерживайте режущие части инструмента острыми и чистыми. Правильно поддержанные режущие части реже блокируются и проще управляются.
- Используйте электроинструмент, его принадлежности и рабочие инструменты в соответствие с настоящей инструкцией, способом, предусмотренным для конкретного вида электроинструмента, исходя из условий эксплуатации и характера проводимых работ. Использование электроинструмента не по предназначению может создать опасную ситуацию.



ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ АККУМУЛЯТОРНЫХ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ

- Убедитесь, что выключатель находится в позиции «ВЫКЛ» перед присоединением аккумуляторной батареи. Присоединение аккумуляторной батареи к инструменту с выключателем в позиции «ВКЛ» может привести к несчастным случаям.
- Заряжать аккумуляторные батареи только зарядным устройством, рекомендованным производителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумуляторных батарей, может причинить пожар при попытке использования с батареей другого типа.
- Использовать инструменты только с предписанным типом аккумуляторной батареи. Употребление батареи другого типа может быть причиной несчастного случая или пожара.
- Неподключенную аккумуляторную батарею оберегать от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов и других металлически предметов, которые могут замкнуть накоротко клеммы батареи. Укорачивание клемм батареи может вызвать ожоги или пожар.
- При неправильном употреблении из батареи может просочиться жидкость. Избегать контакта с этой жидкостью. При случайном попадании жидкости на кожу сполоснуть большим количеством чистой воды. При попадании аккумуляторной жидкости в глаза после промывки обратиться к врачу. Протекшая из батареи жидкость может причинить воспаление или ожоги.

СЕРВИЗНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Ремонт инструмента выполняется только квалифицированным специалистом, с использованием оригинальных запасных частей. Таким образом, обеспечивается безопасная работа электроинструмента.

IV - Дополнительные правила по безопасности при работе с аккумуляторными дрелями



- Следует помнить, что электроинструмент всегда в рабочем состоянии, так как нет необходимости подключения к электросети. Обязательно устанавливать выключатель в позиции ВЫКЛ, когда будете присоединять или снимать батарею.
- По возможности всегда используйте захваты или тиски для зафиксирования обрабатываемого материала.
- Не прикасаться к сверлу рукой непосредственно после использования – оно может быть очень горячим.
- При работе с дрелью использовать защитную экипировку - защитные очки и антифоны. Если во время работы выделяется пыль, предусмотреть пылезащитную маску.
- Пыль, выделяемая при обработке материалов содержащих кварц (двуокись силиция) вредит здоровью. Не допускается обработка материалов, содержащих асбест.
- Электроинструмент следует использовать только по предназначению. Любой другой тип использования, отличающийся от описанного в этой инструкции, будет считаться неправильным. Потребитель несет полную ответственность за любые повреждения







или ранения, произошедшие в результате неправильного использования – в таком случае производитель не принимает рекламации.

- Для правильной эксплуатации электроинструмента следует строго соблюдать правила по безопасности, общие инструкции и указания по работе, указанные в настоящем документе. Все потенциальные потребители должны быть ознакомлены с этой инструкцией по эксплуатации и информированы о потенциальных рисках во время работы с электроинструментом. К работе с инструментом не следует допускать детей и людей физически немощных. Дети, находящиеся вблизи места работы с электроинструментом, должны быть под непрерывным присмотром. При работе обязательно следует обеспечить превентивные меры по безопасности. То же самое относится к соблюдению основных правил в связи с профессиональным здоровьем и безопасностью.
- Производитель не несет никакой ответственности за любые изменения электроинструмента, сделанные потребителем, как и за повреждения, являющиеся следствием этих изменений.

Даже если электроинструмент используют исключительно по предназначению невозможно устранить все остаточные рисковые факторы. Перечисленные ниже опасности могут возникнуть в связи с конструктивными особенностями и дизайном электроинструмента.

- Проблемы с легкими, если не использованы эффективные маски против пыли.
- Проблемы со слухом, если не использованы эффективные защитные средства.

V - Дополнительные правила при работе с зарядным устройством

- Перед использованием зарядного устройства прочесть внимательно инструкции и предупредительные заметки относительно устройства и комплекта батареи, а также инструкции по использованию батарей.
- Заряжать батарею только в закрытых помещениях, так как зарядное устройство не конструировано для работы под открытым небом.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Запрещается вставлять батарею с любыми признаками повреждения в зарядное устройство. Это грозит опасностью поражения током.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускать попадания воды в зарядное устройство. Это грозит опасностью поражения током.

- Зарядное устройство предназначено для работы только и единственно с батареями SPARKY, включенными в комплект поставки. Употребление устройства с батареями любого другого типа грозит опасностью пожара и поражения током.
- Зарядное устройство и поставляемая вместе с инструментом батарея специально спроектированы для совместной работы. Не допускается использовать другие зарядные устройства для зарядки батареи.
- Не ставить никакие предметы на зарядное устройство – это может причинить перегрев. Не оставлять зарядное устройство вблизи источников тепла.
- Никогда не тянуть за шнур зарядного устройства, чтобы выключить питание.
- Кабель зарядного устройства должен быть расположен так, чтобы исключить любую возможность повреждения и механичных нагрузок, а также возможность наступить на него или споткнуться.
- Не использовать удлинители кабеля, если нет серьезной необходимости. Использование неподходящего удлинителя может быть причиной пожара или поражения током.
- Нельзя использовать зарядное устройство, если оно упало, перетерпело сильный удар или имеет повреждение любого вида. Нельзя включать зарядное устройство, если кабель или штепсель питания повреждены - они должны быть заменены незамедлительно. Отдать зарядное устройство в уполномоченную сервисную станцию для осмотра или ремонта.
- Не разрешается разбирать зарядное устройство. В случае необходимости отдать устройство уполномоченную сервисную мастерскую для ремонта. Неправильная сборка может быть причиной пожара или поражения током.
- Чтобы избежать опасности поражения



токoм, выключать питание зарядного устройства перед каждой операцией очистки. Снятие батареи нисколько не уменьшает эту опасность.

- Никогда не пытаться связать последовательно две зарядные устройства.
- Не сохранять и не использовать зарядное устройство и батареи в местах, где температура равна или больше +40.5ºC, например под навесом, в автоприцепах или в металлических конструкциях летом.
- Зарядное устройство предназначено для питания от стандартной электросети с напряжением 230–240 V. Нельзя подключать зарядное устройство к сети с другим напряжением питания.
- Когда необходимо зарядить вторую батарею, следует выключить зарядное устройство от сети и оставить остынуть минимум на 15 минут. После этого периода можно заряжать следующую батарею.
- Если зарядное устройство оставлено включенным в сеть питания, любое чужое тело может быть причиной короткого замыкания между открытыми клеммами зарядного устройства. Проводящие материалы, например стальная вата, алюминиевая фольга и любые материалы из металлических частиц надо сохранять далеко от зарядного устройства. Когда в зарядном устройстве нет вставленной батареи, оно должно быть отключено от сети питания.
- Нельзя замораживать и не погружать зарядное устройство в воду или в другую жидкость.

VI - Дополнительные правила при работе с батареями

- Батарея этого электроинструмента поставляется не полностью заряженной. Перед началом работы батарею следует зарядить полностью.

ВНИМАНИЕ: Если на батарее обнаружены трещины или любое другое повреждение, нельзя вставлять батарею в зарядное устройство – это грозит опасностью поражения током.

- Максимальную долговечность и высокие эксплуатационные качества можно обеспечить, если батареи заряжаются при окружающей температуре между 18ºC – 24ºC. Нельзя заряжать батареи при окружающих температурах ниже +4.5ºC или выше +40.5ºC. Это важное условие следует строго соблюдать для предотвращения серьезных повреждений батареи.
- Во время зарядки зарядное устройство и батарея могут быть теплыми на ощупь. Это считается нормальным и не является показателем наличия неисправности.
- Чтобы предотвратить возможность перегрева не допускается заряжать батареи под прямыми солнечными лучами при жаркой погоде или вблизи источников тепла.
- Нельзя заряжать батареи в замкнутой кабине или резервуаре. Во время зарядки батарею следует поместить в помещение с хорошей вентиляцией.
- В редких случаях при тяжелых режимах эксплуатации возможно протекание незначительного количества жидкости из батареи. Это не является признаком неисправности. Если при нарушении внешнего уплотнителя на кожу попадет жидкость надо:
  - Сразу промыть водой и мылом.
  - Нейтрализовать место слабой кислотой - например, лимонным соком или уксусом.
  - Если жидкость из батареи попадет в глаза, промывать чистой водой в течение минимум 10 минут и незамедлительно обратиться к врачу. (Примечание: Жидкость является 25-35% раствором гидроокиси калия.)
- Если зарядка батареи не протекает нормально:
  (1) Проверить наличие напряжения в сетевом контакте лампой или фазометром.
  (2) Перенести зарядное устройство с батареей там, где окружающая температура в диапазоне 18ºC–24ºC.
  (3) Если проблемы при зарядке продолжаются, отнести или выслать электроинструмент в комплекте с батареей и зарядным устройством в сервисную мастерскую.
- Батарею надо перезарядить, когда она перестанет подавать достаточную мощность для операции, которая перед тем выполнялась без затруднения. В таком случае следует ПРЕКРАТИТЬ РАБОТУ и начать процедуру перезарядки.
- Не сжигать батарею, даже если она серьезно повреждена или уже не держит заряда. В огне батарея может взорваться.
- Для лучшего охлаждения батареи после работы, при жаркой погоде воздерживать-





ся от использования зарядного устройства или батареи под металлическим навесом или в автоприцепе без тепловой изоляции.

ВНИМАНИЕ: Никогда не пробовать открывать батарею по какому-либо поводу. В случае поломки корпуса или трещин на пластмассе корпуса батареи передать батарею в мастерскую для рециклирования.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЗАРЯДКИ БАТАРЕИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА ПРОЧЕСТЬ ВНИМАТЕЛЬНО ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛЕ О ЗАРЯДНОМ УСТРОЙСТВЕ.

- Использовать только подходящую батарею SPARKY (доставленную с электроинструментом или запасную батарею того же самого типа). В никоем случае не подключать батареи других типов. Это может привести к повреждению электроинструмента и может породить опасную ситуацию.
- Для зарядки батареи использовать только зарядные устройства SPARKY.
- Батарея составлена из никель-кадмиевых элементов. Кадмий считают ядовитым веществом. Запрещается выбрасывать батареи вместе с хозяйственными отбросами. Батареи следует собирать отдельно и передавать для рециклирования в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

УСТАНОВКА И СНЯТИЕ БАТАРЕИ

Чтобы снять батарею: нажать одновременно на оба фиксатора для освобождения на батареи (7) и вытянуть ее из корпуса электроинструмента.

Перед установкой аккумуляторной батареи проверить, что выключатель находится в позиции ВЫКЛ.

Чтобы поставить батарею: Установить направляющие на корпусе электроинструмента вровень с фиксаторами на батарее и передвинуть батарею в электроинструмент, пока не будет слышен характерный щелчок.

ЗАРЯДКА БАТАРЕИ

ВНИМАНИЕ: Батарея заряжается полностью за период около 1 часа. После истечения этого времени следует вынуть батарею из гнезда зарядного устройства.

1. Вставить батарею в гнездо зарядного устройства, пока не будет слышен характерный щелчок. Проверить стабильность фиксирования батареи в гнезде.
2. Включить штепсель зарядного устройства в контакт. Зажигается зеленый светодиод (12), который указывает наличие напряжения питания.
3. Нажать на выключатель (14). Зажигается красный светодиод (13), указывающий, что протекает процесс зарядки, а зеленый светодиод гаснет.
4. Зарядка батареи продолжается около 1 часа. Тогда красный светодиод гаснет и зажигается зеленый светодиод, который указывает, что процесс зарядки окончен.
5. Выключить штепсель из контакта и вынуть батарею с гнезда зарядного устройства.

СОВЕТЫ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БОЛЬШЕЙ ДОЛГОВЕЧНОСТИ БАТАРЕЙ

- Батарею не следует перезаряжать после короткого периода работы - это может привести к сокращению продолжительности работы и емкости батареи
- Не допускать быстрой зарядки батареи только в течение нескольких минут. Каждый раз проводить полную зарядку батареи, чтобы зарядное устройство закончило полный цикл зарядки.
- Когда аккумуляторная батарея не используется, сохранять ее вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов и других мелких металлических предметов, которые могут замкнуть накоротко ее клеммы. Укорочение клемм батареи может причинить короткое замыкание и привести к пожару или взрыву.
- После использования зарядное устройство обязательно должно быть отключено от питания; хранить устройство в сухом и безопасном месте.
- Не допускается заряжать батареи и сохранять зарядное устройство в помещениях, где температура может быть ниже 0ºC или выше +40.5ºC.

ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ БАТАРЕИ

Состояние батареи контролируют тремя светодиодами (4). Чтобы активировать индикатор состояния батареи, сначала освободить выключатель машины (5), если он был включен – т.е. двигатель не должен работать. Три светодиода отражают три уровня зарядки - низкий, средний и высокий. Когда светится





только один светодиод (низкий уровень), батарею следует вынуть и подключить к зарядному устройству.

VII - Ознакомление с электроинструментом

Перед началом работы с дрелью ознакомиться со всеми эксплуатационными особенностями и правилами безопасности.

Электроинструмент и его принадлежности следует использовать только по предназначению. Любое другое приложение запрещено.

1. Быстрозажимный патрон
2. Регулятор крутящего момента
3. Переключатель скоростей (BR 12E, BR 15E)
4. Светодиодный индикатор батареи
5. Выключатель
6. Переключатель-реверс (изменение направления вращения)
7. Светодиодное освещение
8. Выключатель светодиодного освещения
9. Аккумуляторная батарея
10. Фиксаторы крепления батареи
11. Зарядное устройство
12. Зеленый светодиод
13. Красный светодиод
14. Выключатель

VIII - Указания по эксплуатации

СВЕТОДИОДНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

На дрели монтированы два светодиода (7), которые улучшают освещенность рабочей зоны при работе в слабо освещенных местах. Чтобы включить или выключите дополнительное освещение, нажать на бутон (8).

ВЫБОР НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ

При крайнем правом положении рычага (6) (смотря сзади) шпиндель вращается в направлении против часовой стрелки, а при крайнем левом - по часовой стрелке. Если выключатель (5) нажат, рычаг (6) нельзя переключать.

ВНИМАНИЕ: Изменение направления вращения следует производить только при остановленной дрели.

Сверление и завинчивание шурупов выполнять при переключателе в крайнем правом положении. Отвинчивание шурупов выполнять при переключателе в крайнем левом положении.

ПУСК - ОСТАНОВ

Пуск: нажать на выключатель (5).

Останов: отпустить выключатель (5).

Электроинструмент оборудован тормозом. Шпиндель перестает крутиться сразу после полного освобождения рычага выключателя.

БЕССТУПЕНЧАТОЕ ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ОБОРОТОВ

При легком нажатии выключателя (5) дрель включается на малых оборотах, которые плавно увеличиваются до максимума по мере увеличения нажатия на выключатель до крайнего положения.

РЕГУЛИРОВАНИЕ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА

Чтобы установить регулятор (2) в одном из пятнадцати его положений, повернуть кольцо сзади патрона.

Пятнадцать положений регулятора крутящего момента (2) позволяют точное контролирование электроинструмента, когда он используется в качестве отвертки и этим способом предотвращается перезатягивание шурупов.

Величину крутящего момента обозначает одно из чисел, маркированных на кольце. Чем больше число, маркированное на кольце, тем больше крутящий момент. Чтобы выбрать подходящий момент, повернуть кольцо до совпадения желанного числа со стрелкой на корпусе дрели.

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ СКОРОСТЕЙ (BR 12E, BR 15E)

Двухстепенный переключатель скоростей (3) дает возможность выбора передачи, оптимальной скорости и крутящего момента, подходящие для конкретного приложения.



ВНИМАНИЕ: Передачи следует переключать только при остановленном шпинделе дрели.

1. Чтобы выбрать низшую передачу (малые обороты, высокий крутящий момент) передвинуть переключатель скоростей (3) вперед в направление патрона. Обозначенная на переключателе цифра 1 указывает выбранную скорость.
2. Чтобы выбрать высшую передачу (высокие обороты, малый крутящий момент) передвинуть переключатель скоростей (3) назад. Обозначенная на переключателе цифра 2 указывает выбранную скорость.

УСТАНОВКА И СНЯТИЕ НАКОНЕЧНИКА

ВНИМАНИЕ: Рекомендуется снять батарею, чтобы избежать невольного включения.

Дрель е оборудована самоблокирующимся шпинделем, что означает, что при попытке вращать патрон вручную шпиндель автоматически блокируется. Для снятия или регулирования длины наконечника необходимо только сжать крепко патрон и крутить его корпус.

Дрель снабжена быстрозатягивающим патроном, для которого не нужен ключ для затягивания сверла в патроне. Всегда устанавливать переключатель направления вращения в нейтральном положении перед заменой сверл.

1. Разжать патрон, крутя его корпус против часовой стрелки. Отверстие должно быть достаточно большим для вставления выбранного наконечника.
2. Увериться, что наконечник вставлен так, чтобы пальцы патрона захватили его в участке с плоскими поверхностями.
3. Чтобы затянуть крепко наконечник крутить корпус патрона по часовой стрелке. Проверить надежность закрепления - в противном случае может произойти повреждение пальцев патрона.
4. Чтобы вынуть наконечник разжать пальцы патрона, крутя его корпус против часовой стрелки.

СВЕРЛЕНИЕ ОТВЕРСТИЙ

Сверление отверстий в металле

- Чтобы гарантировать хорошие результаты использовать сверла быстрорежущей стали для металла или стали.
- Установить регулятор крутящего момента (2) в положении сверления (“сверло”).
- Начать сверление на малых оборотах, чтобы не допустить смещения сверла с начальной точки.
- Фиксировать надежно листы стали.
- Фиксировать тонкие металлические листы при помощи деревянных блоков, чтобы избежать смещения и деформации.
- При помощи острого инструмента маркировать центр отверстия перед сверлением.
- Использовать смазочную жидкость, подходящую для обрабатываемого материала.

Материал	Смазочная жидкость
Сталь	Смазочное масло
Алюминий	Терпентин или парафин
Латунь, медь, чугун	Не надо использовать смазочную жидкость

Сверление отверстий в пластмассе и в ламинированных древесностружечных плитах

- Использовать сверла быстрорежущей стали.
- Прочесть указания в разделе „Сверление отверстий в дереве“.

Сверление отверстий в дереве

- Для хороших результатов использовать сверла быстрорежущей стали при сверлении отверстий в дереве.
- Установить регулятор крутящего момента (2) в положении сверления (“сверло”).
- Начать сверление на малых оборотах, чтобы избежать смещения сверла с начальной точки. Увеличить скорость, когда сверло войдет глубже в материал.
- При сверлении сквозного отверстия подложить кусок дерева под обрабатываемый материал, чтобы предотвратить деформирование или расщепление тыльной части отверстия.

При всех операциях сверления

- Использовать только хорошо заточенные сверла.





- Маркировать предварительно центры отверстий, которые будете сверлить шилом или центром.

ЗАВИНЧИВАНИЕ / ОТВИНЧИВАНИЕ ШУРУПОВ

Выбрать подходящий крутящий момент, установив соответствующее число на кольце регулятора крутящего момента (2) против стрелки на корпусе.

Поставить необходимый наконечник.

ВНИМАНИЕ: Презатягивание может привести к ломке шурупа или повреждению наконечника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Если при завинчивании машину держать под углом к шурупу, это может причинить повреждение головки шурупа или крутящий момент не будет передаваться полностью на шуруп. Следить за соосностью машины и завинчиваемого шурупа.

СМЕНА ПАТРОНА

Снятие патрона

ВНИМАНИЕ: Обязательно надеть защитные очки.

Установить кольцо регулирования оборотов (2) в положение „сверление" и включить низшую передачу переключателем (3). Затянуть в патроне короткий конец шестигранного ключа 5 mm или большего размера (не входит в комплект поставки). Стукнуть по длинному концу ключа деревянным молотком или тупым предметом по часовой стрелке. Так можно ослабить фиксирующий винт (с левой резьбой) внутри патрона.

1. Развести до максимума пальцы патрона.
2. Вставить шестигранный ключ в переднюю часть патрона между пальцами и зафиксировать в головке фиксирующего винта (с левой резьбой). Отвинтить винт по часовой стрелке и снять.
3. Поставить шестигранный ключ в патрон и затянуть пальцы. Деревянным молотком или подобным предметом ударить резко по ключу против часовой стрелки. Таким образом, ослабляется фиксирование патрона и его можно отвинтить рукой.

Установка патрона

1. Завинчивать патрон рукой до натяжения и вставить фиксирующий винт (с левой резьбой).
2. Затянуть в пальцах патрона короткий конец шестигранного ключа (не входит в комплект поставки), ударить по длинному концу ключа деревянным молотком по часовой стрелке.
3. Снять ключ и раздвинуть до конца пальцы патрона. Затянуть крепко фиксирующий винт в центре патрона шестигранным ключом против часовой стрелки.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Зарядное устройство, две Ni-Cd батареи и 2 комбинированные (двухсторонние) отвертки.

IX - Обслуживание

ВНИМАНИЕ: Перед началом любой проверки или операции по обслуживанию обязательно выключать электроинструмент и снимать батарею.

Проверять регулярно надежное натяжение винтов на корпусе. После продолжительной эксплуатации возможно ослабление затягивания винтов под действием вибраций.

Смазывать регулярно все движущиеся части.

ОЧИСТКА

Машина и вентиляционные отверстия должны быть чистыми для гарантирования безопасной работы.

Следить и регулярно устранять чужие частицы и пыль с вентиляционной решетки в близости от электродвигателя и в выключателях. Использовать мягкую щетку для устранения накопленной пыли. Во время чистки носить защитные очки, чтобы предохранить глаза.

Корпус машины вытирать мягкой влажной тряпкой. Можно использовать раствор неагрессивного моющего средства.






ВНИМАНИЕ: Не допускается использование спирта, бензина и прочих растворителей. При чистке пластмассовых частей запрещено использование разъедающих средств.

ВНИМАНИЕ: Не допускать попадания воды и брызг в машину.

ВАЖНО! Для гарантирования безопасной и надежной работы электроинструмента все операции по ремонту, обслуживанию и регулированию должны быть выполнены в оторизированных сервисах SPARKY с использованием исключительно оригинальных запасных частей.

X - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервизу в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.



Съдържание

РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

СГЛОБЯВАНЕ

Акумулаторните бормашини BR 9,6E; BR 12E и BR 15E се доставят опаковани и напълно сглобени.

I - Въведение

Инструментите SPARKY са изработени в съответствие с високите SPARKY стандарти за качество. Употребата им е лесна и безопасна. При правилна употреба инструментът ще ви служи дълго време.

ВНИМАНИЕ!

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думите “Внимание” и “Предупреждение”. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини.

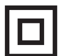
За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.





ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкции за неговото ползване.

 Двойна изолация за допълнителна защита

 Съответствие с европейските стандарти за безопасност

 Съответства на изискванията на немската наредба за безопасност на оборудване и изделия



Съответства на изискванията на руските нормативни документи






II - Технически данни

МОДЕЛ:	BR 9,6E	BR 12E	BR 15E
▪ Електродвигател:	9,6 V	12 V	14,4 V
▪ Скорост на празен ход:	0–600min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}	0–350/0–1100 min^{-1}
▪ Максимален въртящ момент:	10 Nm	22 Nm	25 Nm
▪ Регулиране на въртящия момент:	15 + 1 положения	15 + 1 положения	15 + 1 положения
▪ Обхват на патронника:	0,8–10 mm	0,8–10 mm	0,8–10 mm
▪ Максимален диаметър на свредлото за стомана / дърво:	6,5 / 20	8 / 25	10 / 25
▪ Максимален диаметър на винт за дърво:	M5	M6	M6
▪ Електронно регулиране на оборотите, ляв – десен ход:	да	да	да
▪ Електрическа спирачка:	да	да	да
▪ Самозаключващо се вретено:	да	да	да
▪ Светодиодно осветление на работната зона:	да	да	да
▪ Светодиодна индикация за зареждане:	да	да	да
▪ Двускоростна предавка:	не	да	да
▪ Габаритна дължина:	212 mm	212 mm	225 mm
▪ Тегло (с батерията):	1,5 kg	1,7 kg	1,9 kg
БАТЕРИЯ (Ni-Cd):			
▪ Напрежение:	9,6 V	12 V	14,4 V
▪ Капацитет:	2 x 1,5 Ah	2 x 1,5 Ah	2 x 1,5 Ah
ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО:			
На входа:			
▪ Напрежение / честота:	230 V~50 Hz	230 V~50 Hz	230 V~50 Hz
▪ Консумирана мощност:	48 VA	60 VA	72 VA
▪ Изходящо напрежение / ток:	9,6 V / 2 A	12 V / 2 A	14,4 V / 2 A
▪ Време за зареждане:	1 h	1 h	1 h
▪ Ниво на звуково налягане:	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)	L_{pA} = 70 dB (A)
▪ Ниво на звукова мощност:	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)	L_{WA} = 85 dB (A)
▪ Коригирана стойност на ускорението:	2,5 m/s^2	2,5 m/s^2	2,5 m/s^2

III - Общи инструкции за безопасност при работа с електроинструменти

ВНИМАНИЕ: За да се избегне рискът от нараняване, потребителят трябва да прочете инструкцията за експлоатация. Да се четат всички инструкции. Неспазването на изброените по-долу инструкции може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване. Терминът “електроинструмент” във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (със шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

Спазвайте тези инструкции!

РАБОТНА ОБЛАСТ

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите искрят, което може да възпламени праха или парите.



- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. Разсейването може да доведе до загуба на контрол от ваша страна.

ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на отворите на контактните гнезда. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. Употребата на оригиналните щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.
- Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.
- Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.
- Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене, опъване или изваждане от контактното гнездо на електроинструмента. Дръжте шнура далече от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Увредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.
- При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на шнур, подходящ за работа на открито намалява риска от поражение от електрически ток.

ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмент, когато сте уморени или под влияние на медикаменти, алкохол или се лекувате. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
- Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.
- Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към мрежата. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към мрежата на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.
- Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- Не се пресягайте. Поддържайте правилен стоеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.




ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.
- Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да съхранявате електроинструмента. Тези предпазни мярка за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.

- Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца, и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.
- Поддържайте режещите части на инструментите остри и чисти. Правилно поддържаните режещи части на инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.
- Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работа, която трябва да се извършва. Използването на електроинструмента за работа, различна от предвидената, може да предизвика опасна ситуация.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ГРИЖИ ЗА АКУМУЛАТОРНИ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ

- Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди да поставите акумулаторната батерия. Поставянето на акумулаторната батерия в инструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за злополуки.
- Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядно устройство, препоръчано от производителя. Зарядно устройство, подходящо за един вид акумулаторни батерии, може да предизвика риск от пожар, когато се използва с друг вид акумулаторни батерии.
- Използвайте инструментите само с предвидените за тях акумулаторни батерии. Употребата на друг вид батерии може да предизвика риск от злополука и пожар.
- Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте настрана от кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове и други дребни метални предмети, които могат да свържат накъсо изводите й. Свързването накъсо на изводите на батерията може да предизвика изгаряния или пожар.
- При неправилна употреба, от батерията може да изтече течност. Избягвайте контакт с течността. Ако въпреки всичко това се случи, изплакнете обилно с чиста вода. При попадане на акумулаторна течност в очите, допълнително трябва да се консултирате с лекар. Изтичащата от батерията течност може да предизвика възпаление или изгаряния.

СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части. Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.

IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с акумулаторни бормашини

- Трябва да осъзнаете, че този електроинструмент винаги е в работно състояние, защото не е необходимо да бъде включен в мрежата. Винаги поставяйте прекъсвача в положение ИЗКЛЮЧЕНО, когато поставяте или сваляте батерията.
- Ако е възможно винаги използвайте скоби или менгеме, за да фиксирате обработвания материал.
- Не докосвайте свредлото непосредствено след работа с бормашината. То е много горещо.
- Когато работите с бормашина, използвайте защитна екипировка, включваща защитни очила и антифони. Носете маска против прах, ако при пробивната операция се произвежда прах.
- Прахът, отделян при обработването на материали, съдържащи кварц (силициев двуокис), е вреден за здравето. Да не се обработват материали, съдържащи азбест.
- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.
- За да експлоатирате правилно този







електроинструмент, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да предприемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност.

- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.

Дори когато електроинструментът се използва по предназначение, е невъзможно да се елиминират всички остатъчни рискови фактори. Изброените по-долу опасности могат да възникнат във връзка с конструктивните особености и дизайна на електроинструмента.

- Проблеми с белите дробове, ако не се използва ефективна маска против прах.
- Проблеми със слуха, ако не се използват ефективни предпазни мерки.



V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство

- Преди да използвате зарядното устройство прочетете всички инструкции и предупредителни забележки, касаещи него и комплекта батерии, както и инструкциите за използване на батериите.
- Зареждайте батериите си само на закрито, тъй като зарядното устройство е конструирано само за вътрешна употреба.

ВНИМАНИЕ: Ако батерията е повредена по какъвто и да било начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте попадане на вода в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

- Зарядното устройство е предназначено да работи само и единствено с батерията SPARKY, влизаща в комплекта на доставката. Употребата на всякаква друга батерия може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Зарядното устройство и влизащата в доставката батерия са специално проектирани да работят заедно. Не зареждайте батерията с друго зарядно устройство.
- Не поставяйте предмети върху зарядното устройство, тъй като това може да предизвика прегряване. Не оставяйте зарядното устройство в близост до източници на топлина.
- Не издърпвайте шнура на зарядното устройство, за да го изключите от захранващата мрежа.
- Убедете се, че шнурът на зарядното устройство е разположен така, че да не може да бъде стъпкан, да не се препъват в него, да не бъде повреден или подложен на механично натоварване.
- Не използвайте удължители освен ако това е крайно необходимо. Употребата на неподходящ удължител може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Не използвайте зарядното устройство ако е било подложено на силен удар, изтърван или повредено по какъвто и да е било начин. Не работете със зарядното устройство ако неговият шнур или щепсел са повредени - те трябва да бъдат незабавно подменени. Предайте зарядното устройство в оторизиран сервиз за преглед или ремонт.
- Не разглобявайте зарядното устройство. При необходимост от ремонт се обърнете към оторизиран сервиз. Неправилното повторно сглобяване може да предизвика опасност от пожар или токов удар.
- За намаляване на опасността от токов удар, изключете зарядното устройство от захранването преди почистване. Свалянето на батерията само по себе си не намалява тази опасност.
- Никога не се опитвайте да свържете последователно две зарядни устройства.
- Не съхранявайте и не използвайте зарядното устройство и батериите в места, където температурата достига или надминава





+40ºC, напр. навеси, каравани или метални конструкции през лятото.

- Това зарядно устройство е предназначено да се захранва от стандартна мрежа със захранващо напрежение (230-240 V). Не свързвайте зарядното устройство към мрежа с друго захранващо напрежение.
- Ако желаете да заредите друга батерия, изключете зарядното устройство от захранващата мрежа и го оставете да се охлади поне за 15 минути. След като това време измине, можете да заредите следващата батерия.
- При определени условия, при зарядно устройство включено в захранващата мрежа, чуждо тяло може да предизвика късо съединение между откритите контакти в зарядното устройство. Проводящите материали, например стоманена вълна, алуминиево фолио, или какъвто и да било друг материал от метални частици, трябва да се държат настрана от кухините на зарядното устройство. Винаги когато в зарядното устройство не е поставена батерия, го изключвайте от захранването.
- Не замразявайте и не потапяйте зарядното устройство във вода или друга течност.



VI - Допълнителни правила за работа с батерии

- Батерията за този електроинструмент се доставя не напълно заредена. Батерията трябва да се зареди напълно преди започване на работа.

ВНИМАНИЕ: Ако батерията е напукана или повредена по някакъв друг начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.

- Максимална дълготрайност и експлоатационни качества могат да се постигнат ако батерията се зарежда при температура на околната среда между 18ºC–24ºC. Не зареждайте батерията при температура на околната среда под +4ºC или над +40ºC. Това има голямо значение и е предпоставка за предотвратяване на сериозни повреди на батерията.
- По време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да са топли на допир. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.
- За да се предотврати прегряване, не зареждайте батерии на директна слънчева светлина в горещо време или в близост до източници на топлина.
- Не зареждайте в кабина или резервоар. По време на зареждането батерията трябва да се намира в добре вентилирано помещение.
- В редки случаи при тежък режим на експлоатация е възможна поява на незначително изтичане на течност от батерията. Това не указва неизправност. Все пак ако външното уплътнение е нарушено и върху кожата Ви попадне течност:
  - Бързо се измийте със сапун и вода.
  - Неутрализирайте мястото със слаба киселина, например лимонов сок или оцет.
  - Ако в очите Ви попадне течност от батерията, изплакнете ги обилно с чиста вода за поне 10 минути и веднага потърсете медицинска помощ. (Забележка: Течността е 25-35% разтвор на калиев хидроокис.
- Ако батерията не се зарежда нормално:
  (1) Проверете за наличие на напрежение в мрежовия контакт с лампа или фазомер.
  (2) Преместете зарядното устройство с батерията на място, където температурата на околната среда е приблизително 18ºC–24ºC.
  (3) Ако въпреки това има проблем със зареждането, занесете или изпратете електроинструмента с батерията и зарядното устройство в местния сервиз.
- Батерията трябва да се зареди когато престане да произвежда достатъчно мощност за операции, които преди са били извършвани с лекота. В такъв случай ПРЕУСТАНОВЕТЕ РАБОТА. Започнете процедура за зареждане.
- Не изгаряйте батерии дори ако имат сериозни повреди или вече не могат да бъдат зареждани. Батериите могат да експлодират в огъня.
- За да се улесни охлаждането на батерията след употреба, в горещо време избягвайте използване на зарядното устройство или батерията в метален навес или каравана без топлинна изолация.








ВНИМАНИЕ: Никога не се опитвайте да отворите батерията по каквато и да било причина. Ако пластмасовия корпус на батерията се счупи или напука, предайте батерията в сервиз за рециклиране.

ПРЕДИ ДА ОПИТАТЕ ДА ЗАРЕДИТЕ БАТЕРИЯТА ЗА СВОЯ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛА ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО.

- Винаги използвайте подходяща батерия SPARKY (тази, доставена с електроинструмента или резервна батерия точно като нея). Никога не поставяйте никаква друга батерия. Това ще повреди електроинструмента и може да предизвика опасна ситуация.
- Зареждайте батериите само със зарядни устройства SPARKY.
- Батерията се състои от никел-кадмиеви клетки. Счита се, че кадмият е отровно вещество. Не изхвърляйте батериите заедно с битовите отпадъци. Батериите следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

ПОСТАВЯНЕ И ИЗВАЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

За да извадите батерията: натиснете едновременно двата фиксатора за освобождаване на батерията (7) и я издърпайте навън от корпуса на електроинструмента.

Преди поставяне на акумулаторната батерия се убедете, че прекъсвачът е в изключено положение.

За да поставите батерията: Подравнете плъзгачите на електроинструмента с двата фиксатора върху батерията и приплъзнете батерията в електроинструмента, докато се чуе характерното прищракване.

ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯ

ВНИМАНИЕ: Батерията се зарежда напълно за около 1 час. След като този период от време измине, извадете батерията от зарядното устройство.

1. Плъзнете батерията в гнездото на зарядното устройство, докато чуете характерното прищракване. Уверете се, че батерията е стабилно поставена в гнездото.
2. Включете щепсела на зарядното устройство в контакта. Светва зеленият светодиод (12), с което се указва наличие на захранващо напрежение.
3. Натиснете прекъсвач (14). Ще светне червеният светодиод (13), указващ, че протича процес на зареждане, а зеленият светодиод ще угасне..
4. Зареждането на батерията отнема около 1 час. Тогава червеният светодиод ще угасне и ще светне зеленият светодиод, с което се указва, че процесът на зареждане е приключил.
5. Изключете щепсела от контакта и извадете батерията от гнездото на зарядното устройство.

СЪВЕТИ ЗА ПОСТИГАНЕ ПО-ДЪЛГА ИЗДРЪЖЛИВОСТ НА БАТЕРИИТЕ

- Не зареждайте повторно батерията след кратък период на работа, това може да доведе до съкращаване на продължителността на работа и капацитета на батерията.
- Избягвайте да зареждате батерията само за няколко минути. Зареждайте батерията докрай всеки път, като оставяте зарядното устройство да завърши пълния цикъл на зареждане.
- Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте настрана от кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове и други дребни метални предмети, които могат да свържат накъсо изводите й. Свързването накъсо на изводите на батерията може да предизвика късо съединение и да причини пожар или експлозия.
- Винаги изключвайте зарядното устройство от контакта, когато не го използвате и го съхранявайте на сухо и безопасно място.
- Не зареждайте батерии и не съхранявайте зарядното устройство в помещения, където температурата може да падне под 0ºC или да надвиши +40ºC

ИНДИКАТОР ЗА СЪСТОЯНИЕТО НА БАТЕРИЯТА

Състоянието на батерията се контролира с три светодиода (4). За да активирате индикатора за състоянието на батерията, първо освободете прекъсвача на машината (5) ако той е натиснат, т.е. двигателят не трябва да се върти. Трите светодиода отразяват три нива на зареждане - ниско, средно и високо. Когато





остане да свети само един светодиод (ниско ниво), батерията трябва да се извади и да се постави в зарядното устройство.

VII - Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с бормашината се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност.

Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Бързостягащ патронник
2. Регулатор на въртящия момент
3. Превключвател на скоростните обхвати (BR 12E, BR 15E)
4. Светодиоден индикатор за батерията
5. Прекъсвач
6. Превключвател за смяна посоката на въртене
7. Светодиодно осветление
8. Прекъсвач за светодиодното осветление
9. Акумулаторна батерия
10. Фиксатори за освобождаване на батерията
11. Зарядно устройство
12. Зелен светодиод
13. Червен светодиод
14. Прекъсвач

VIII - Указания за работа

СВЕТОДИОДНО ОСВЕТЛЕНИЕ НА РАБОТНАТА ЗОНА

Бормашината има два светодиода (7), които подобряват осветеността на работната зона, когато се работи в слабо осветени места. За да включите или изключите допълнителното осветление, натиснете бутон (8).

ИЗБОР НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

Крайно дясно положение на лоста (6) (гледано отзад) означава въртене обратно на посоката на часовниковата стрелка, а крайно ляво - по посока на часовниковата стрелка. При натиск върху прекъсвача (5) лостът (6) не може да бъде задействан.

ВНИМАНИЕ: Смяната на посоката на въртене да се извършва само в покой на бормашината.

Пробиване на отвори и завиване на винтове се извършва с превключвател, поставен в крайно дясно положение. Развиване на винтове се извършва при превключвател в крайно ляво положение.

ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ

Пускане: прекъсвач (5) се натиска.

Спиране: прекъсвач (5) се отпуска.

Електроинструментът е снабден със спирачка. Вретеното спира да се върти веднага щом отпуснете напълно лоста на прекъсвача.

БЕЗСТЕПЕННО ЕЛЕКТРОННО РЕГУЛИРАНЕ НА ОБОРОТИТЕ

Леко натискане на прекъсвача (5) предизвиква задействане на бормашината на ниски обороти, които плавно се увеличават до максимални с увеличаване на натиска върху прекъсвача до достигане на крайно положение.

РЕГУЛИРАНЕ НА ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ

Завъртете пръстена зад патронника, за да поставите регулатора (2) на едно от петнадесетте положения.

Петнадесетте положения на регулатора на въртящия момент (2) позволяват по-добър контрол над електроинструмента, когато се използва като отвертка, като по този начин се предотвратява прекомерно затягане на винтовете.

Големината на въртящия момент се обозначава с едно от числата, маркирани около пръстена. Колкото по-голямо е числото, маркирано върху пръстена, толкова по-голям е въртящият момент. За да изберете подходящ момент, завъртете пръстена докато съответното число не застане пред стрелката върху корпуса на бормашината.

ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА СКОРОСТИ (BR 12E, BR 15E)

Двустепенният превключвател на скорости (3) позволява избор на най-подходяща предавка с оптимална скорост и въртящ момент за конкретното приложение.



ВНИМАНИЕ: Сменяйте предавките само при изключена бормашина.

1. За да изберете ниска предавка (ниска скорост, голям въртящ момент) плъзнете превключвателя на скоростните обхвати (3) напред по посока на патронника. Маркираната върху превключвателя цифра 1 показва избраната скорост. 8
2. За да изберете висока предавка (висока скорост, малък въртящ момент) плъзнете превключвателя на скорости (3) назад. Маркираната върху превключвателя цифра 2 показва избраната скорост.

ПОСТАВЯНЕ И СВАЛЯНЕ НА НАКРАЙНИК

ВНИМАНИЕ: Препоръчва се изваждане на батерията, за да избегнете неволно пускане.

Бормашината е оборудвана със самозаключващо се вретено, което означава че ако се опитате да завъртите патронника ръчно, вретеното автоматично ще блокира. За да свалите или регулирате дължината на накрайника е необходимо само да стиснете здраво патронника и да завъртите корпуса му.



Бормашината е снабдена с бързостягащ патронник, който не се нуждае от ключ за затягане на свредлото в патронника. Винаги поставяйте превключвателя за посока на въртене в неутрално положение, когато поставяте или изваждате свредла.

1. Отворете патронника като завъртите корпуса му в посока, обратна на часовниковата стрелка. Отворете го достатъчно, за да влезе избраният накрайник.
2. Уверете се, че накрайникът е поставен така,че палците на патронника да го захванат в участъка с плоски повърхности.
3. За да затегнете здраво накрайника, завъртете корпуса на патронника по посока на часовниковата стрелка. Убедете се, че е здраво закрепен, защото в противен случай може да се повредят палците на патронника.
4. За да извадите накрайника, отворете палците на патронника като завъртите корпуса на патронника по посока обратна на часовниковата стрелка.

ПРОБИВАНЕ НА ОТВОРИ

Пробиване на отвори в метал

- За да постигнете добър резултат, използвайте свредла от бързорежеща стомана за метал или стомана.
- Поставете регулатора на въртящия момент (2) в положение за пробиване “свредло”.
- Започнете пробиването на ниска скорост, за да не приплъзне свредлото от началната точка.
- Винаги прикрепвайте здраво листовете стомана.
- Фиксирайте тънките метални листове с дървени блокчета, за да не се местят.
- Използвайте остър предмет, за да маркирате центъра на отвора за пробиване.
- Използвайте смазочна течност, подходяща за обработвания материал.

Материал	**Смазочна течност**
Стомана	Смазочно масло
Алуминий	Терпентин или парафин
Месинг, мед, чугун	Не се използва смазочна течност



Пробиване на отвори в пластмаса и облицован с пластмаса талашит

- Използвайте свредла от бързорежеща стомана.
- Прочетете по-долу раздела „Пробиване на отвори в дърво“.

Пробиване на отвори в дърво

- За да постигнете добър резултат, използвайте свредла от бързорежеща стомана за пробиване в дърво.
- Поставете регулатора на въртящия момент (2) в положение за пробиване “свредло”.
- Започнете пробиването на ниска скорост, за да не приплъзне свредлото от началната точка. Увеличете скоростта, когато свредлото навлезе в материала.
- Когато пробивате проходен отвор, подложете парче дърво под обработвания материал, за да предотвратите разкъсване или разцепване на задната част на отвора.

Всички пробивни операции

- Използвайте само остри свредла.
- Маркирайте предварително центъра на отвора, който ще пробивате с шило или гвоздей.





ЗАВИВАНЕ / ОТВИВАНЕ НА ВИНТОВЕ

Изберете подходящ въртящ момент, като поставите едно от числата, маркирани на регулатора на въртящия момент (2), срещу стрелката върху корпуса.

Поставете необходимия накрайник.

ВНИМАНИЕ: Прекомерното затягане може да предизвика счупване на винта или повреждане на накрайника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако машината се държи под ъгъл към затягания винт, може да се повреди главата на винта или въртящият момент няма да се предаде изцяло към винта. Винаги дръжте машината и затягания винт подравнени на една линия.

СМЯНА НА ПАТРОННИКА

Сваляне на патронника

ВНИМАНИЕ: Винаги носете защитни очила.

Завъртете пръстена за регулиране на оборотите (2) в положение „пробиване" и включете на ниска предавка чрез превключвателя (3). Затегнете патронника около късия край на шестостенен ключ с размер 5 mm или повече (не влиза в комплектацията). Ударете подългия край с дървен чук или тъп предмет по посока на часовниковата стрелка. Това ще разхлаби осигуряващия винт (с лява резба) вътре в патронника.

1. Широко отворете палците на патронника.
2. Поставете шестостенен ключ в предната част на патронника между палците, за да достигнете главата на винта (с лява резба). Развийте винта чрез въртене по посока на часовниковата стрелка.
3. Поставете шестостенен ключ в патронника и затегнете. Като използвате дървен чук или подобен предмет, ударете ключа рязко по посока обратна на часовниковата стрелка. Това ще разхлаби патронника и винтовете ще могат да се развият ръчно.



Поставяне на патронника

1. Завъртете патронника на ръка доколкото е възможно и поставете осигуряващия винт (с лява резба).
2. Затегнете патронника около по-късия край на шестостенния ключ (не влиза в комплектацията), ударете по-дългия край с дървен чук по посока на часовниковата стрелка. 12
3. Отстранете ключа и широко отворете палците на патронника. Затегнете здраво винта в центъра на патронника чрез шестостенния ключ по посока обратна на часовниковата стрелка.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Зарядно устройство, две Ni-Cd батерии и 2 комбинирани (двустранни) отвертки.

IX - Поддръжка

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте батерията преди всякаква проверка или поддръжка.

Проверявайте редовно дали винтовете на корпуса са здраво притегнати. При продължителна употреба винтовете може да се разхлабят от вибрациите.

Редовно смазвайте всички движещи се части.

ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори.

Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.

Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.





ВНИМАНИЕ: Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.

ВНИМАНИЕ: Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

ВАЖНО! За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.





X - Гаранция

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.



Забележки

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.
























pages-BR9,6-12E-15E.indd 59
22.8.2006 г. 14:07:26








0608R01